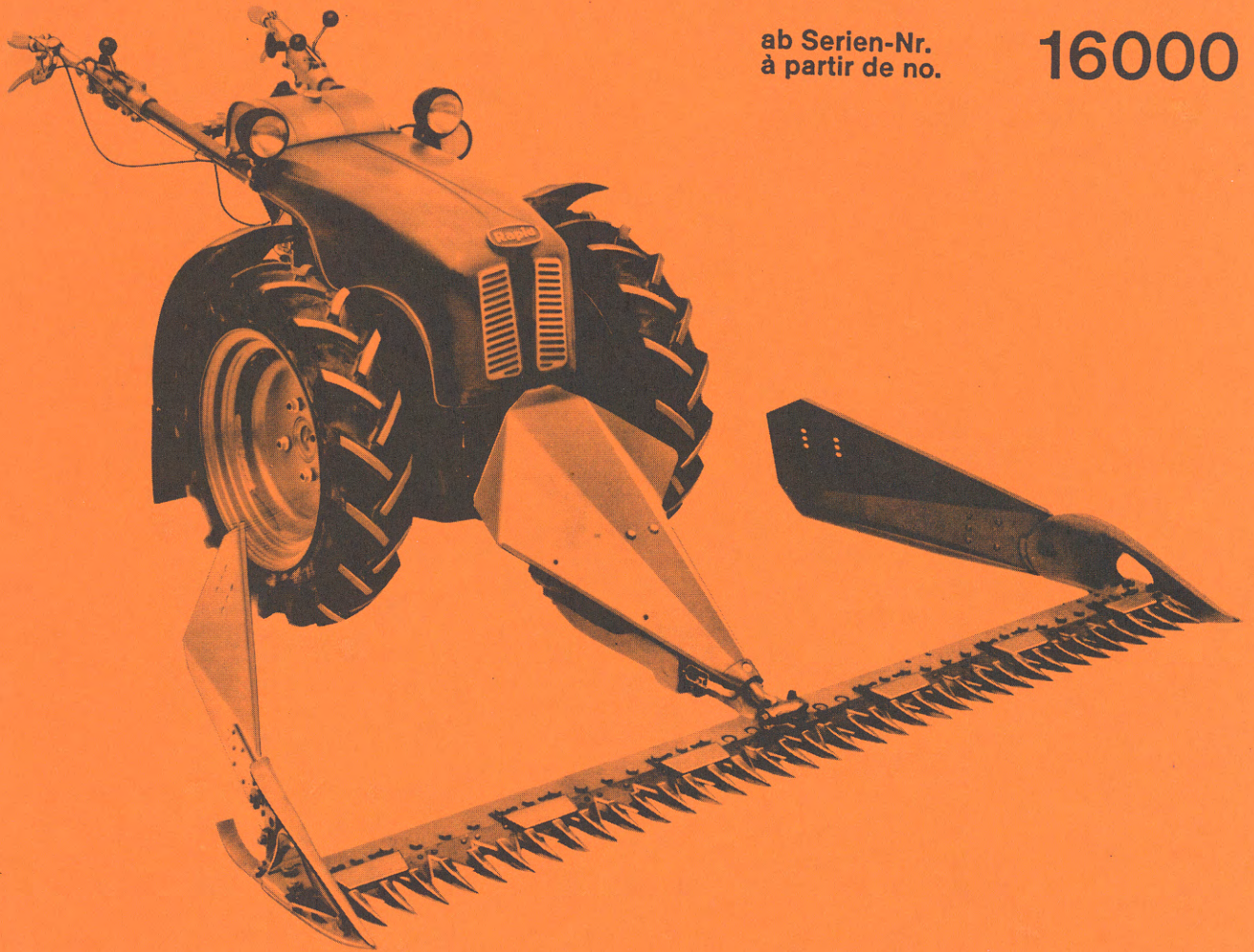


# Rapid 606

---



ab Serien-Nr.  
à partir de no.

**16000**

**Bedienungsanleitung  
Notice d'entretien**

**Ersatzteilliste  
Liste des pièces de rechange**

---

6.E4.1

85874

---

**Rapid**

Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG  
Rapid Machines et Véhicules SA  
CH-8953 Dietikon-Zürich  
Telefon 01/743 11 11, Telex 825 204



## Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten.

Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen.

Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG Dietikon  
CH-8953 Dietikon

## Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID Machines et Véhicules SA Dietikon  
CH-8953 Dietikon

INHALTSVERZEICHNISTABLE DES MATIERES

TECHNISCHE DATEN	DATES TECHNIQUES	2 + 3
BEDIENUNGSANLEITUNG	NOTICE D'ENTRETIEN	4 - 9
ERSATZTEILLISTE	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	10 - 33
Messerbalken	Barre de coupe	10 + 11
Mitnehmergabel	Fourche d'entraînement	12 + 13
Messerantrieb	Entraînement couteau	12a+ 13a
Eingraser	Andaineur	12b+ 13b
Gegengewicht	Contre - poid	12c
Ausleger	Dispositif porte-barre	14 + 15
Getriebegehäuse + Aufbau	Carter d'engrenage	16 + 17
Gehäuse Ansicht von vorne	Carter vue de devant	18 + 19
Sekundärwelle	Arbre secondaire	
Zwischenwelle	Arbre intermédiaire	
Kupplungswelle	Arbre de débrayage	
Hinterer Deckel	Couvercle arrière	20 + 21
Kupplung	Débrayage	
Achse	Axe	22 + 23
Schaltungen im Getriebe	Commande dans le carter	24 + 25
Vordere Zapfwelle	Prise de force avant	
Schaltungen in den Holmen	Commande dans les brancards	26 + 27
	Dispositif porte-barre(Suite)	
Bremsbetätigung	Commande du frein	
Kupplungskabel	Câble de débrayage	28 + 29
Gaskabel	Câble des gaz	
Werkzeuge	Outils	
Zapfwelle	Prise de force	30 + 31
Anhängevorrichtung	Disp. d'accouplement	
Kotflügel	Pare - boue	32
Landw. Beleuchtung	Eclairage agricole	33

ERSATZTEILLISTE

Beim Bestellen von Ersatzteilen sind ausser der Benennung und der Teilenummer immer die Serie- und Typennummer von Maschine und Motor anzugeben.

LISTE DES PIECES DE RECHANGE

En commandant des pièces de rechange veuillez toujours indiquer la désignation et le numéro de la pièce ainsi qu'en plus le numéro de la série et le type du moteur et de la machine.

TECHNISCHE DATEN

Motor: Nr. 29.222 Typ: MAG, 1045 SRL x 187, 4-Takt, Benzin, Luftkühlung  
Anzahl Zylinder: 1  
Bohrung: 88 mm  
Hub: 74 mm  
Hubraum: 450 cm<sup>3</sup>  
Dauerleistung: 10 PS (DIN) bei 3000 U/min  
Steuer-PS: 2,29  
(Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 2 Scheinwerfer ohne Abblendung, 12 Volt, 18 Watt;

Kupplung: Einscheiben - Trockenkupplung

Getriebe und Antriebsachse  
Gangzahl : 4 vorwärts, 1 rückwärts  
Geschwindigkeiten bei 3000 U/min des Motors:  
1. Gang : 3,4 km/h  
2. Gang : 5,3 km/h  
3. Gang : 8,8 km/h  
4. Gang : 17,7 km/h  
R.-Gang : 3,7 km/h

Radantrieb auf beide Räder, spiralverzahnter Winkeltrieb mit Ritzel, Differential mit Sperre

Ölinhalt: Ölinhalt im Getriebe: ca. 12 Liter  
Ölinhalt im Ausleger: 2,5 Liter

Zapfwellen: Drehzahl bei 3000 U/min des Motors:  
vorne : 650 U/min  
hinten: 441 U/min  
Drehsinn: links, auf Zapfwelle gesehen  
Antrieb : motor- und gangabhängig, ausschaltbar

Bremse: mechanisch, Aussenband, Kabelzug, auf Getriebe wirkend

Bereifung: Grösse: 5.00 - 16", Ply 2  
Luftdruck: 2 atü  
Tragkraft eines Reifens: 290 kg  
Radspur: 550-630-710 mm, durch Wenden eines oder beider Räder einstellbar

Aussenmasse: Grösste Höhe: 1020 mm  
(ohne Mähbalken) Grösste Länge: 1580 mm  
Grösste Breite: 920 mm

Gewicht: Betriebsfertig, ohne Balken, ohne Zusatzgewicht: 273 kg

Treibstoff: Normalbenzin  
Tankinhalt: 6 Liter

D A T E S   T E C H N I Q U E S

<u>Moteur:</u> No 29.222	Type: MAG, 1045 SRL x 187 4-temps, essence, refroidissement à air
	Nombre de cylindre: 1
	Alésage: 88 mm
	Course: 74 mm
	Cylindrée: 450 cm <sup>3</sup>
	Puissance continue: 10 CV (DIN) à 3000 t/min
	CV - impôts: 2,29
	(Pour autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur)
<u>Eclairage:</u>	2 phares sans feux de croisement, 12 Volts, 18 Watts;
<u>Embrayage:</u>	à sec un disque
<u>Transmission et</u>	Nombre de vitesses: avant 4, arrière 1
<u>Entraînement d'axe:</u>	Vitesse à 3000 t/min du moteur:
	1 <sup>re</sup> avant : 3,4 km/h
	2 <sup>me</sup> avant : 5,3 km/h
	3 <sup>me</sup> avant : 8,8 km/h
	4 <sup>me</sup> avant : 17,1 km/h
	arrière : 3,7 km/h
	Entraînement des roues: sur les deux roues, commande angulaire à denture hélicoidale avec pignon, différentiel avec blocage
<u>Cont. d'huile:</u>	Boîte de vitesse: 12 Litres environ
	Disp.de fauchage: 2,5 Litres
<u>Prises de force:</u>	Nombre de tours des prises de force à 3000 t/min du moteur:
	avant : 650 t/min
	arrière: 441 t/min
	Sens de rotation : à gauche en regardant sur la prise de force
	Entraînement : solidaires du moteur et solidaires des vitesses, déclenchable
<u>Frein:</u>	Mécanique, à serrage extérieur, à câble, sur boîte à vitesses
<u>Pneus:</u>	Dimension: 5.00 - 16", 2 ply
	Pression d'air: 2 atm.
	Charge max. par pneu: 290 kg
	Ecartement des roues: 550-630-710 mm, réglable par retournement de l'une ou des deux roues
<u>Dimensions</u>	Hauteur max. : 1020 mm
<u>extérieur</u>	Longueur max.: 1580 mm
<u>(sans barre de coupe)</u>	Largeur max. : 920 mm
<u>Poids:</u>	Prête à être mise en service, sans barre de coupe, sans poids supplémentaire: 273 kg
<u>Carburant:</u>	Essence ordinaire
	Contenance du réservoir à essence 6 litres

BEDIENUNGSANLEITUNG

W a r t u n g

Da bei diesem Maschinentyp alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmässige Wartung auf folgende Punkte, die jedoch strikte eingehalten werden müssen :

1. Motor

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Motor-Betriebsvorschrift.

2. Oelqualität für Motor

Oelnachfüllung :  
Motorenoel Rapid.....HD/S 20w/30  
Oelwechsel (empfohlene Schmiermittel) :  
Motorenoel.....SAE 20w/30 oder  
Motorenoel.....HD/S 20w/30

3. Benzinfilter

Von Zeit zu Zeit ist durch Lösen der Flügelschraube A (Fig.1) das Schauglas des Benzinfilters zu entfernen und zu reinigen.

4. Oel im Getriebe und Ausleger

Oelstandkontrolle : Wöchentlich  
Bei horizontalstehender Maschine den Oelstand prüfen und wenn nötig bis zur oberen Marke des Oelmesstabs B (Fig.2) Getriebeoel nachfüllen. Friscoel bei Verschraubung C (fig.2) einfüllen. Oelablassschraube unten am Getriebegehäuse.

Ausleger Kontroll + Einfüllschraube K (Fig.6)

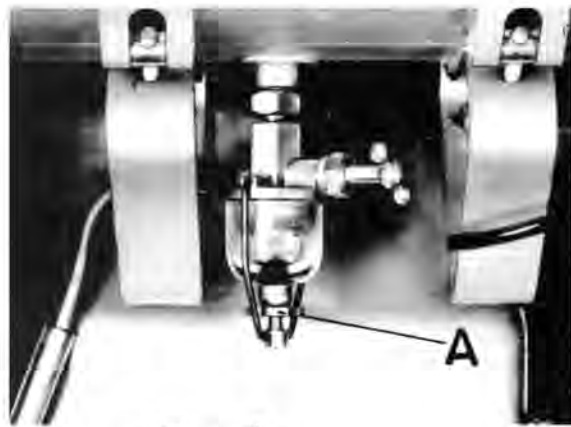


Fig. 1

Oelwechsel : Nach jeder Saison  
(Füllmenge siehe Seite 2)

Oelqualität für Getriebe und Ausleger

Getriebeoel.....EP SAE 90

ACHTUNG ! Kein anderes Getriebeoel verwenden, da nicht mischbar.

5. Schmierung

Die Gelenke von Brems- und Kupplungshebel sowie die Kabel sind von Zeit zu Zeit zu oelen.

NOTICE D'ENTRETIEN

E n t r e t i e n

Toutes les pièces mobiles principales de ce monoaxe tournent dans un bain d'huile, l'entretien et les soins réguliers sont limités aux points suivants, qu'il faut cependant observer strictement.

1. Moteur

Se conformer rigoureusement à la notice cijoine pour l'entretien du moteur.

2. Qualité de l'huile du moteur

Remplissage d'huile :  
Huile de moteur.....HD/S 20w/30  
Vidange (lubrifiant recommandé) :  
Huile de moteur.....SAE 20w/30 ou  
HD/S 20w/30

3. Filtre à essence

Démonter de temps en temps le regard du filtre à essence, en dévissant la vis à ailettes A (fig.1) et le nettoyer.

4. Huile dans la boîte à vitesses et disp. de fauchage

Contrôle du niveau d'huile : Hebdomadaire  
La machine se trouvant en position horizontale vérifier le niveau d'huile et au besoin ajouter de l'huile de boîte à vitesses jusqu'au trait supérieur de la jauge d'huile B (fig.2). Introduire l'huile fraîche par le trou de bouchon C (fig.2). La vis de vidange se trouve au bas du carter d'engrenage.

Disp.de fauchage Bouchon de contrôle et de remplissage K (fig.6)



Fig. 2

Vidange : Après chaque saison  
(Quantité voir page 3)

Qualité d'huile pour boîte à vitesses et disp. de fauchage

Huile de boîte de vitesses  
EP SAE 90

ATTENTION ! ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesses, elles ne sont pas miscibles.

5. Graissage

Les articulations des leviers de frein et d'embrayage, ainsi que les câbles sont à huiler de temps en temps.

B e d i e n u n g1. Anlassen des Motors

Man halte sich genau an die Vorschriften in der beiliegenden Betriebsanleitung des Motorenherstellers.

2. Kupplung

Der Kupplungshebel D (Fig.3) muss ein Spiel von 5-8 mm haben. Zur groben Einstellung können die Klemmschrauben am Kabelende gelöst und das Kabel nachgezogen werden; zur feinen Einstellung dient die Nachstellschraube E (Fig.3)

3. Bremse

Eine Klinke am Bremshebel gestattet gesicherte Ruhelage der Maschine. Der Bremshebel soll etwas Spiel haben. Die Nachstellschraube befindet sich vorne am rechten Holm, F (Fig.4)



Fig. 3

M o d e d' e m p l o \_1. Mise en marche du moteur

Se conformer scrupuleusement aux prescriptions de la notice du constructeur ci-jointe.

2. Embrayage

Le levier d'embrayage D (fig.3) doit avoir un jeu de 5 à 8 mm. Pour réglage approximatif, les vis de blocage au bout du câble peuvent être dévissées et le câble retiré; la vis de réglage E (fig.3) sert au réglage fin.

3. Frein

Le cliquet du levier de frein permet d'assurer la machine en position de repos. Le levier de frein doit avoir un peu de jeu. La vis de réglage se trouve à l'avant au brancard droite, F (fig.4)



Fig. 4

4. Handgriff

Durch lösen der sternförmigen Griffe G (Fig.5) lassen sich die Handgriffe mehr oder weniger neigen und durch Lösen der Sechskantmuttern H (Fig.5) zudem um die Holmen-Achse schwenken.

4. Poignées

En dévissant les poignée-étoiles G (fig.5) les poignées peuvent être plus ou moins inclinées et en dévissant les écrous à six-pans H (fig.5) en plus, être pivotées autour de l'axe du brancard.

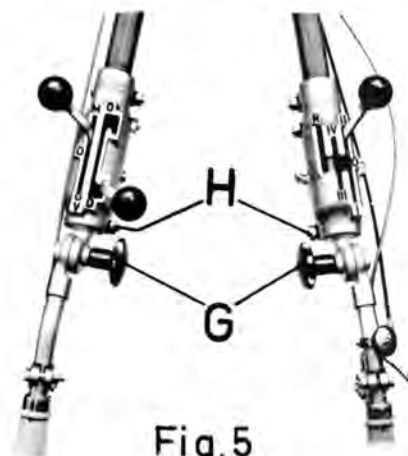


Fig.5

## 5. Schalten der Gänge

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge jeweils auskuppeln. Die Hebelstellungen für die vier Vorwärtsgänge und den Retourgang sind deutlich bezeichnet (Fig. 5).

## 6. Differentialsperre

Die Differentialsperre wird ein- bzw. ausgeschaltet, indem man den Schalthebel in die hintere mit D bzw. in die vordere mit O bezeichnete Stellung einrastet. Es kann während der Fahrt ein- und ausgeschaltet werden. Der Schaltvorgang wird erleichtert, wenn kurzzeitig geradeaus gefahren und die Maschine an den Holmen leicht hin- und herbewegt wird. (Fig. 5)

## 7. Zapfwellen

Die vordere und die hintere Zapfwelle drehen immer gleichzeitig. Sie können motorabhängig angetrieben werden, indem man den Schalthebel nach vorne (Bezeichnung M) oder gangabhängig nach hinten (Bezeichnung G) schaltet. Beim Ein- und Ausschalten ist jeweils auszukuppeln. (Fig. 5)

## 8. Spurbreite

Durch Wenden eines oder beider Räder kann die Spur verbreitert werden.

## 9. Schutzdeckel

Wenn bei der vorderen Zapfwelle kein Gerät angeschlossen wird, ist der Schutzdeckel 36.670 anzubringen. Wenn der Zapfwellenanhängen nicht angekuppelt wird, ist auf der hinteren Zapfwelle der Schutzdeckel 44.441 anzubringen.

## A n b a u d e s A u s l e g e r s

1. Um den Ausleger anzubauen wird zuerst die Maschine mit der Handbremse, oder bei abgestelltem Motor durch Einschalten eines Ganges blockiert und der motorabhängige Zapfwellenantrieb eingeschaltet. Dann wird der Ausleger in seine Führung geschoben und so lange hin und her gedreht, bis die Antriebsklauen und der Riegel eingreifen. Der Auslegerstutzen ist von Zeit zu Zeit einzufetten, um das Einrasten zu verhindern.

## 2. Hochschwenken des Auslegers

Um den Ausleger bei abgenommenem Messerbalken nach oben schwenken zu können, wird der federbelastete Riegel J Fig. 6 herausgezogen. In der oberen Stellung springt der Riegel vorerst in eine Vertiefung.

Dann wird der ganze Ausleger nach vorne gezogen (15 mm) wobei der Riegel wieder einrastet. Durch dieses Vorziehen wird der Antrieb des Schwinghebels ausgeschaltet. Dies ist nötig, wenn mit dem Zapfwellenanhängen gefahren wird, da sonst der Schwinghebel mitschwingt.

## 5. Changement de vitesses

Débrayer à chaque enclanchement ou déclanchement des vitesses. Les positions du levier pour les quatre vitesses avant et la marche arrière sont marquées distinctement (Fig. 5).

## 6. Blocage du différentiel

En engageant le levier de commande dans la position arrière marquée d'un D ou avant O, le blocage du différentiel est enclanché resp. déclanché. Le blocage peut être enclanché ou déclanché pendant la marche. En circulant en ligne droite et en déplaçant la machine légèrement de gauche à droite au moyen de brancards, le blocage ou le déblocage du différentiel peuvent être facilités. (Fig. 5)

## 7. Prises de force

Les prises de force avant et arrière tournent toujours en même temps. Elles peuvent être entraînées, soit solidaires du moteur, en enclanchant le levier de commande contre l'avant (marque: M) ou solidaires des vitesses, levier en arrière (marque: GV). Toujours débrayer pendant l'enclanchement ou déclanchement des prises de force. (Fig. 5)

## 8. Ecartement des roues

Par retournement de l'une ou des deux roues, l'écartement peut être augmenté.

## 9. Couvertres de protection

Quant aucun appareil n'est monté à la prise de force avant, ajuster le couvercle de protection 36.670. Si la remorque à prise de force n'est pas accouplée, monter le couvercle de protection 44.441 sur la prise de force arrière.

## M o n t a g e d u d i s p o s i t i f

### p o r t e - b a r r e

1. Pour procéder au montage du dispositif porte-barre, il faut tout d'abord freiner la machine à l'aide du frein à main ou si le moteur est arrêté, engager une vitesse et l'entraînement de la prise de force solidaire du moteur. Ensuite, on pousse le dispositif porte-barre dans son guidage, en le tournant jusqu'à ce que les griffes d'entraînement et le verrou soient en prise.

La tubulure du dispositif porte-barre est à graisser de temps en temps, afin d'éviter la formation de rouille.

### 2. Pivotage du dispositif contre en haut.

Afin de pouvoir pivoter le dispositif porte-barre vers le haut, quand la barre de coupe est démontée, retirer le verrou à ressort J fig. 6.



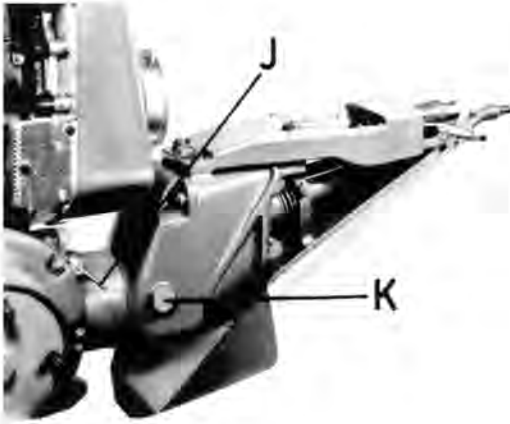


Fig. 6

Dans la position supérieure, le verrou s'engage tout d'abord dans un approfondissement. Ensuite, tout le dispositif porte-barre est tiré vers l'avant, (15 mm) ainsi le verrou s'enclanche à nouveau. Ceci est nécessaire pour circuler avec la remorque à prise de force, sinon le balancier serait aussi entraîné.

### Anweisungen für das Mähen

#### 1. Anbringen des Messerbalkens

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebenso viel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen.

Messerbalken wie in Fig. 7 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abwippen bis der Mitnehmerbolzen im Mitnehmerblock steckt.

Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen (Fig. 8)

#### 2. Entfernen des Messerbalkens

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Hebel entspannen und aushängen (Fig. 8). Messerbalken von hinten fassen und nach vorne wegschieben.

#### 3. Radspur

Beim Mähen in der Ebene kann die schmale oder breite Radspur verwendet werden. Am Hang nur mit breiter Spur mähen.



Fig. 7

### Instructions pour le fauchage

#### 1. Montage de la barre de coupe

Presser d'un côté le balancier. Déplacer d'autant la lame du côté correspondant. Graisser ou huiler le pivot support, la fourche d'entraînement, les tampons et les pincelames. Saisir la barre de coupe par derrière et l'introduire voir fig. 7. En même temps, faire basculer la barre de coupe de haut en bas, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les deux leviers droite et gauche dans les crochets du manchon porte-barre et les tendre. (Voir fig. 8)

#### 2. Démontage de la barre de coupe

Pousser d'un côté le balancier et la lame. Détendre les deux leviers et les décrocher. (Voir fig. 8) Saisir la barre de coupe par derrière et l'enlever en avant.

#### 3. Ecartement des roues

Pour le fauchage sur terrain plat, les roues peuvent être montées au petit ou au grand écartement. Sur les pentes, ne faucher qu'avec l'écartement large.



Fig. 8

## Ratschkupplung (Fig. 9)

### a) Mähen

Wird das Messer durch einen Fremdkörper so blockiert, dass die Ratschkupplung dauernd anspricht, so muss sofort angehalten werden.

Spricht die Ratschkupplung an, ohne dass das Messer durch einen Fremdkörper blockiert wird, so sind folgende Ursachen möglich:

1. Mähen mit zu stumpfem Messer. Dieses sofort durch ein geschliffenes ersetzen.

2. Das Messer klemmt zu stark. Dieses so einstellen, dass es von Hand hin und hergeschoben werden kann. Schmierer nicht vergessen!

### b) Wartung

Die gleitenden Teile, besonders aber die Klauenpartie der Ratschkupplung sind mit einer spez. Fettfüllung versehen und brauchen normalerweise keine Wartung. Sollte bei übermäßiger Beanspruchung der Ratschkupplung starker Fettverlust feststellbar sein, so ist die Fettfüllung durch einen zuständigen Vertreter oder durch uns zu ergänzen.

Fettfüllung: 16 Gramm Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14-51, welches bei uns in Büchsen mit 160 Gramm Inhalt bezogen werden kann.

Die Bohrung der Klauenhülse an der Maschine ist ebenfalls hie und da mit diesem Hochdruck-Zahnradfett zu schmieren.

### c) Wartung des Messerbalkens

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten, ist auf folgendes zu achten:

1. Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
2. Nur mit gut geschliffenem Messer mähen.
3. Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle verwenden.
4. Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind.
5. Verbogene Finger 22.160 wieder genau nach den andern ausrichten.
6. Die Messerklingen 93.311 resp. 93.314 müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten 14.918 abgenützt, so sind die Beilagen 14.921 unter den Messerhaltern 14.917 zu entfernen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird. Gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitz nach vorne verschoben werden.
7. Hat das Messer zu viel Spiel, so sind die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen.
8. Die Pufferschrauben 14.927 der Mitnehmergabel 22.215 sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock 14.922 von Hand noch leicht bewegen lässt.

## Débrayage de sûreté (fig.9)

### a) Fauchage

Si la lame est bloquée par un corps étranger, de telle sorte que le débrayage fonctionne continuellement, il faut s'arrêter immédiatement et enlever l'objet bloqué. Si le cliquetis se fait continuellement sans qu'un objet soit bloqué dans le couteau, les causes peuvent être les suivantes:

1. Fauchage avec un couteau qui ne coupe plus. Celui-ci doit être échangé immédiatement par un couteau aiguisé.

2. Le couteau serre trop:

Il doit être réglé, de façon à pouvoir le déplacer légèrement à la main. Ne pas oublier de huiler!

### b) Entretien

Les parties mobiles, surtout la partie à griffes du débrayage de sûreté sont graissés avec une graisse spéciale et ne demandent normalement aucun entretien. Si, par suite d'efforts excessifs du débrayage de sûreté, on constate une perte de graisse, il faut la faire renouveler immédiatement par un de nos représentants ou par nous-mêmes.

### Remplissage:

16 grammes de graisse à haute pression ASEOL 14-51 pour engrenages, nous livrons des boîtes de 160 gr. L'alésage de la douille à griffes de la machine doit être graissé de temps en temps avec cette graisse spéciale.

### c) Entretien de la barre de coupe

Afin de toujours obtenir une coupe irréprochable, il est indispensable, de respecter les règles suivantes:

1. Graisser régulièrement les guidages du couteau avec de l'huile de moteur pendant le fauchage.

2. Maintenir la barre de coupe constamment en bon état.

3. Ne faucher qu'avec des lames bien affûtées.

4. Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, mais les utiliser toutes ensemble, à tour de rôle.

5. Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas de section déformées.

6. Redresser les doigts 22.160 déformés pour qu'ils concordent exactement avec les autres. Les sections 93.311 resp. 93.314 des lames doivent toujours reposer en avant sur les contreplaques des doigts 14.912.

9. Gleitsohlen 14.867/868 an den Aussen-schuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
10. Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspitzen und die Messerführungen sind wieder einzuoelen.

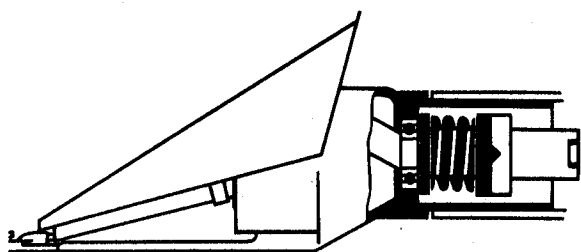


Fig. 9

Si les plaques d'usure 14.918 sont usagées, il faut enlever les cales 14.921 se trouvant sous les pincelames 14.917 et les placer sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections de lame à leur partie postérieure. En même temps, il est possible de déplacer les plaques d'usure vers l'avant.

7. Si la lame à trop de jeu, il faut abaisser les pincelames à coups de marteau à l'avant.

8. Les tampons 14.927 de la fourche d'entraînement 22.215 doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur 14.922 puisse être remué légèrement avec la main.

9. Selon les besoins, régler ou même enlever les patins des sabots.

10. Après le fauchage, le couteau étant entraîné, nettoyer immédiatement la barre de coupe à l'eau. Ensuite, graisser les plaques glissières.

## Fahrttechnik

### Zapfwellenanhänger

Beachten Sie die spezielle Bedienungsanleitung für den Zapfwellenanhänger.

### Gewöhnliche Anhänger

1. Beim Befahren von Kurven im 4. Gang nicht zu schnell fahren, damit man die Maschine immer unter Kontrolle hat.
2. Zur Erhöhung der Fahrsicherheit ist der Ausleger oder das vordere Zusatzgewicht zu montieren. (Ausleger nach oben schwenken, zur Ausschaltung des Schwinghebels 15 mm nach vorne ziehen und in dieser Position einrasten).
3. Wo in einem kleinen Gang hinaufgefahren wurde, fährt man auch in einem kleinen Gang hinunter.
4. Talfahrten im Leerlauf sind verboten
5. Reicht auf längeren Talfahrten die Motorbremse nicht aus, so wird in erster Linie die Anhängerbremse benützt. Die Handbremse der Maschine dient zum Anhalten und als Feststellbremse.

## Technique de conduire

### Remorque à prise de force

Se conformer à la notice spéciale pour la remorque à prise de force.

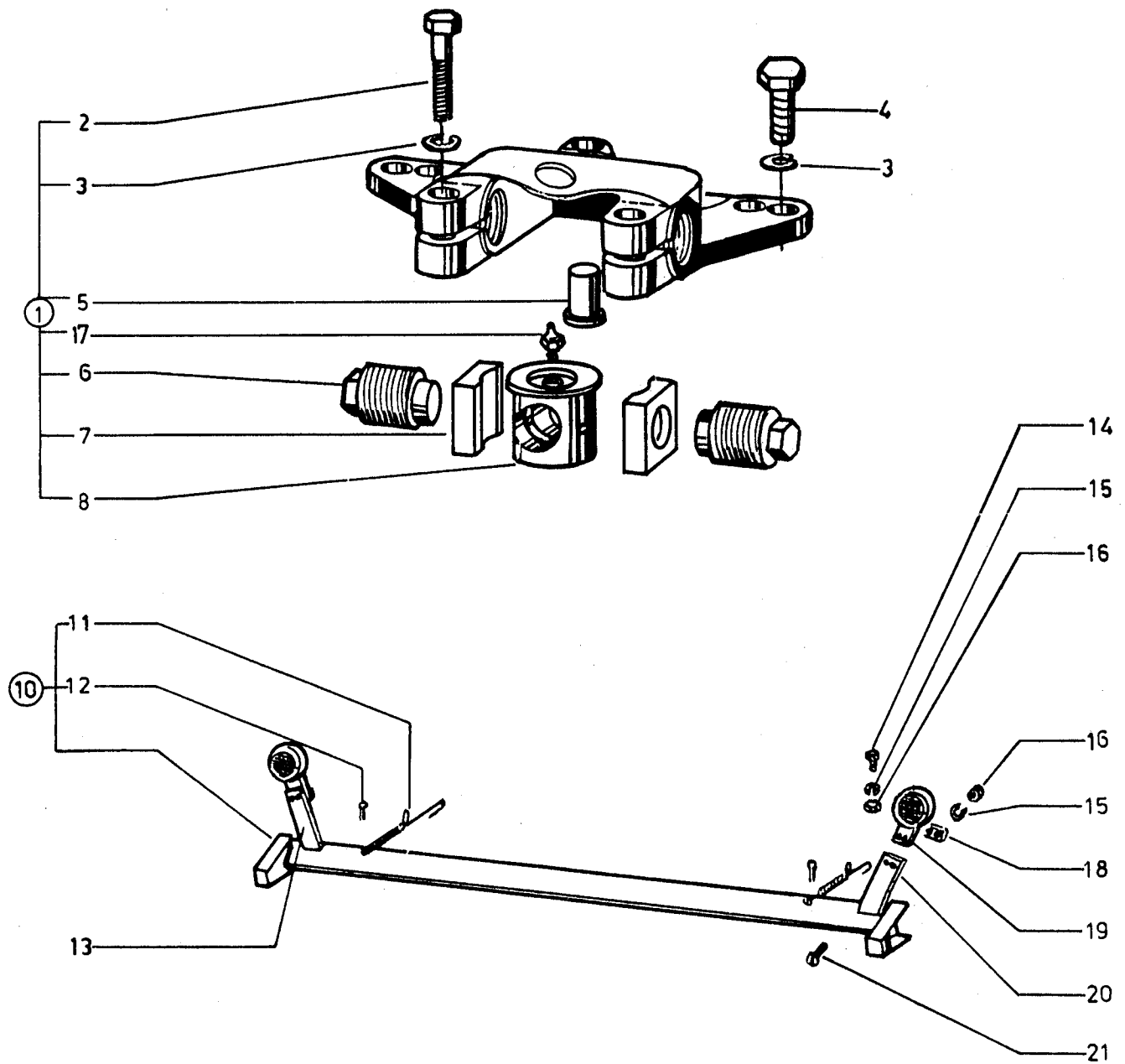
### Remorque normale

1. En circulant en 4e vitesse, ne pas prendre les virages trop vite, afin de garder constamment la machine sous contrôle.
2. Monter le dispositif porte-barre ou le poids supplémentaire avant pour augmenter la sécurité sur route. (Dispositif porte-barre pivoté contre en haut, et tiré 15 mm vers l'avant pour déclancher le balancier. L'arrêter dans cette position).
3. Ou lors d'une montée on a dû circuler avec une petite vitesse, il faut redescendre également avec une petite vitesse.
4. Les descentes au point mort sont strictement défendues
5. Si le frein-moteur ne suffit plus pendant une longue descente, on emploie en premier lieu le frein de la remorque. Le frein de la boîte à vitesses de la machine sert pour l'arrêt et comme frein de maintien.





Messerbalken		zu Eingraser/pour andaineur		Barre de coupe		
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	Typ 4711/4809			Messerbalken	Barre de coupe	
2	253 155		1	Balkenrücken	Barre de coupe nue	253 155
3	253 952	Typ 4809 m. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte barre compl.	253 952
4	96 953	Typ 4711 o. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte barre compl.	96 953
5	59 660		1	Büchse	Douille	59 660
6	59 659		1	Büchse	Douille	59 659
7	DIN 71412-A M10x1 kon		1	Schmiernippel A	Graisser combi A	16 195
8	22 160	Pos. 8,9	15	Doppelfinger	Doigt double	22 160
9	14 912		31	Fingerplatte	Plaque de doigt	14 912
10	16 321 (1 kg)	5,3 x 25	32	Senkriet	Rivet noyé	16 321
11	22 085	Pos. 8,9	1	Mittelschnittfinger	Doigt moyen	22 085
12	94 640	M 10x35	3	Zylinderschraube	Vis cylindrique	94 640
13	DIN 7980	10,2/16x2,5	4	Federring	Rondelle à ressort	75 738
14	22 221		2	Doppel-Mulchfinger	Doigt double Mulch	22 221
15	82 109		1	Mulchfinger links	Doigt Mulch gauche	82 109
16	96 938	M 10x24	4	Spezialsensschraube	Boulon spéciale	96 938
17	82 111	10,5/25x2	1	Unterlagscheibe	Rondelle	82 111
18	DIN 6912 M 10x30		2	Zylinderschraube	Vis cylindrique	96 705
19	14 921	0,5 mm	6	Zwischenlage	Plaque entretoise	14 921
20	253 017		6	Reibungsplatte	Plaque d'usure	253 017
21	94 638		3	Spiralblattfeder	Ressort	94 638
22	DIN 912 M 10x25		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	71 024
23						
24	96 565	Pos. 54,55	1	Führungsplatte (Klinge gez.)	Plaque de guidage (Sect.dent.)	96 565
25	96 567		1	Führungsplatte (Klinge glatt)	Plaque de guidage (Sect.lis.)	96 567
26	14 872	Pos. 9,27	1	Aussenschuh rechts	Sabot droite compl.	14 872
27	22 018		1	Fingerplatte	Plaque de doigt	22 018
28	14 885		2	Schuhschraube kpl.	Boulon pour sabot compl.	14 885
29	14 867		1	Gleitsohle rechts	Patin droite	14 867
30	14 891		1	Sohlenschraube kpl.	Boulon pour déblayeur compl.	14 891
31	82 121		1	Abweisstab	Barre de renvoi	82 121
32	93 775	Pos. 57/61/62/63	1	Gleitsohle kpl.	Patin compl.	93 775
33	DIN 931 M8x35/22		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	75 481
34	DIN 985 M 8		2	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	19 251
35	253 007		1	Messerrücken 190 cm	Tringle de lame 190 cm	253 007
36	14 894	M 10x22	12	Fingerschraube	Vis pour doigt	14 894
37						
38	DIN 74361-C 14,5		4	Federring	Rondelle ressort	15 974
39	253 035		4	6-kt-Schraube	Vis à tête six pans	253 035
40	14 902		5	Putzplatte	Plaque de débouillage	14 902
41	16 315 (1 kg)	5,3x10,5	18	Senkriet (60°)	Rivet noyé (60°)	16 315
42	16 317 (1 kg)	5,3x14	32	Senkriet (60°)	Rivet noyé (60°)	16 317
43	253 016	(Pos.35,41,42,43,45)	1	Messer 190 cm gezahnt	Lame 190 cm dentée	253 016
44	93 315		16	Messerklinge 2 Loch gezahnt	Section 2 trous dentée	93 315
45	93 313		9	Messerklinge 5 Loch gezahnt	Section 5 trous dentée	93 313
46	253 134		5	Messerhalter	Capsule de lame	253 134
47	48 361	Pos.48-52	1	Befest-Teilesatz	Jeu de fixation	48 361
48	253 061	M 10 x 35	5	Stiftschraube spez.	Goujon spec.	253 061
49	DIN 439 M 10		5	6-kt Mutter	Ecrou	50 987
50	DIN 980V3 M 10		5	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	34 370
51	DIN 912 M 10x30		10	Zylinderschraube	Vis à tête cyl.	17 928
52	96 564		12	U-Scheibe	Rondelle	96 564
53	253 152		5	Federblech	Ressort de tôle	253 152
54	94 637		6	Messerklinge gezahnt	Section dentée	94 637
55	95 180 (1 kg)	5,3x10,5	2	Niete 90°	Rivet 90°	95 180
56	DIN 125 8,4/17x1,6		2	U-Scheibe	Rondelle	75 324
57	92 986		1	Halter	Support	92 986
58						
59	94 639		6	Messerklinge glatt	Section lisse	94 639
60						
61	DIN 125 8,4/17 x 1,6		1	U-Scheibe	Rondelle	75 324
62	DIN 985 M8		1	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	19 251
63	DIN 603 M10 x 25		1	Flachrund-Schraube	Vis à tête bombée	52 513



Mitnehmergabel  
Fingerschutz

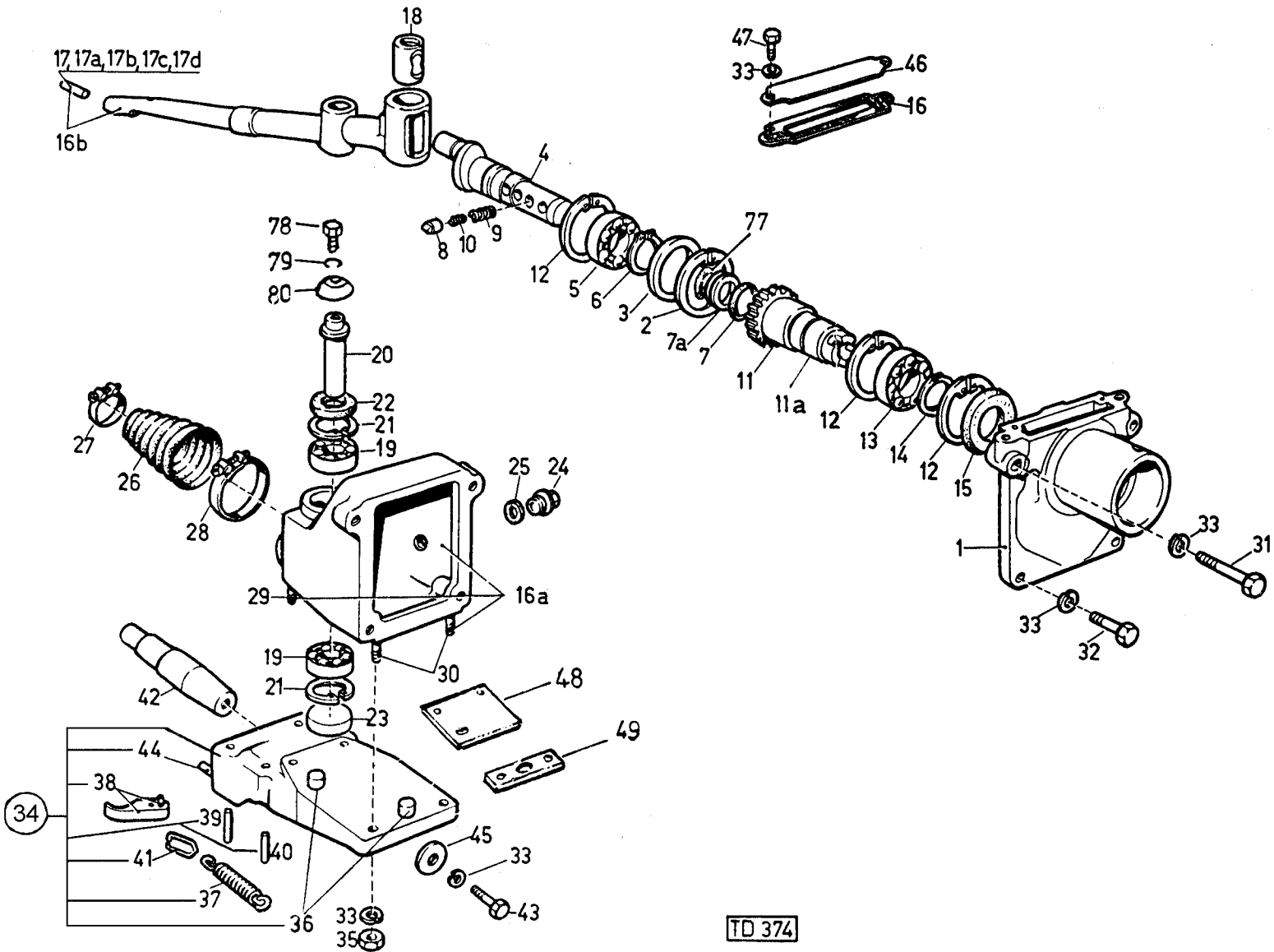
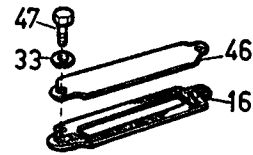
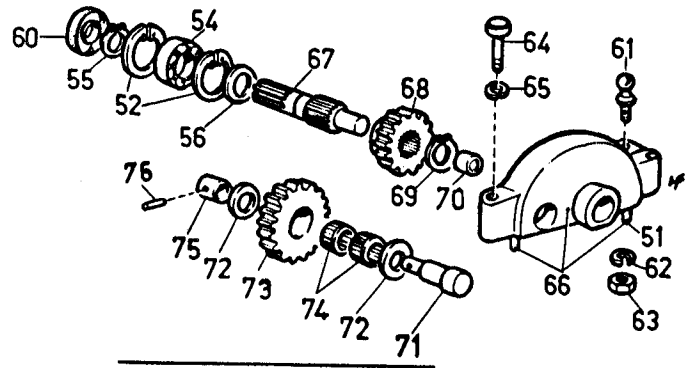
Fourche d'entraînement  
Protège-doigt

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	253 156	mit Kunststoffblock	1	<u>Mitnehmergabel</u> kompl.	<u>Fourche d'entraînement</u> compl.	253 156
2	DIN 933 M 8 x 30		2	6kt.-Schraube	Vis	17 971
3	DIN 127 8		4	Federring	Anneau élastique	18 091
4	253 118		2	6-kt Schraube spez.	Vis spec.	253 118
5	14 910	+ Pos. 17	1	Mitnehmerstift	Pointe entraîneuse	14 910
6	253 064		2	Pufferschraube	Vis tampon	253 064
7	253 066		2	Pufferklotz	Tampon	253 066
8	253 989		1	<u>Mitnehmerblock</u> kpl. (Kunstst.)	<u>Bloc d'entraînement</u> compl.	253 989
8	253 122	+ Pos. 17	1	<u>Mitnehmerblock</u> kpl. (Stahl)	<u>Bloc d'entraînement</u> compl.	253 122
10	253 047	Eingraser/Andaineur	1	Fingerschutz kompl. 190 cm	Protège-doigt compl. 190 cm	253 047
	22 230	190 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	22 230
	22 231	160 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	22 231
	39 178	130 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	39 178
11	22 175		2	Feder zu Fingerschutz	Ressort pour protège-doigt	22 175
12	DIN 94 4 x 20		2	Splint	Goupille fendue	18 117
13	67 129		1	Verlängerung rechts	Allonge droite	67 129
14	DIN 933 M 6 x 16		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	15 795
15	DIN 127 6		8	Federring	Anneau élastique	18 090
16	DIN 934 M 6		8	6-kt Mutter	Ecrou	18 053
17	DIN 71412 M8 x 1		1	Schmiernippel	Graisseur	15 952
18	44 360		2	Plättchen	Plaquette	44 360
19	44 359	2	Doppelrückstrahler	Catadioptré	44 359	
20	67 192	1	Verlängerung links	Allonge gauche	67 192	
21	DIN 85 M 6 x 20	4	Flachkopfschraube	Vis à tête bombée	75 293	

Mitnehmergabel / Fingerschutz

Fourche d'entr. / Protège-doigt

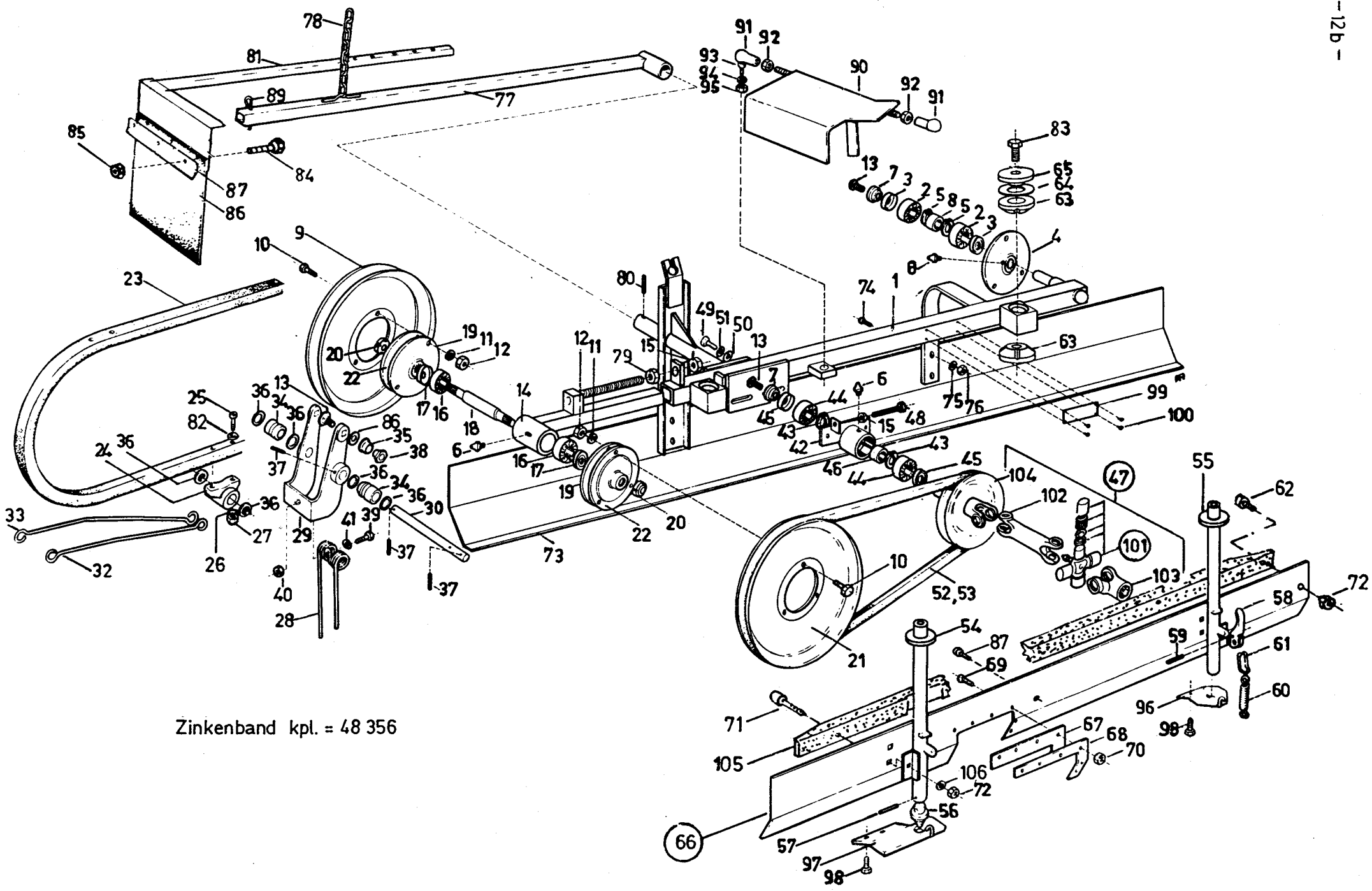
# Messerantrieb Entraînement couteau



TD 374



Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
-	59 491	Pos. 4-11	1	Exzenterwelle kpl.	Arbre excentr. compl.	59 491
1	59 322	Typ 3928	1	Hinterteil	Carter arrière	59 322
	253 094	Typ 4049	1	Hinterteil	Carter arrière	253 094
2	83 293	BR 80	1	Sprengring	Cercle de retenue	83 293
3	DIN 988 63/80x3		1	Stützscheibe	Roncelle d'appui	66 518
4	59 493		1	Exzenterwelle	Arbre excentrique	59 493
5	DIN 625 6208		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 456
6	DIN 471 40x1,75		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 711
7	83 294	39,69x3,53	1	O-Ring	Joint-O	83 294
7a	59 494		1	Ring	Joint	59 494
8	24 622		8	Nocken	Cames	24 622
9	24 652		4	Aussenfeder	Ressort ext.	24 652
10	24 653		4	Innenfeder	Ressort int.	24 653
11	59 495		1	Anschlusswelle kpl.	Arbre de jonction compl.	59 495
11a	59 497		1	Muffe	Manchon	59 497
12	DIN 472 80x2,5		3	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 741
13	DIN 625 6010		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 437
14	DIN 471 50x2,0		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 715
15	DIN 3760-A50/80x8		1	Wellendichtring	Joint d'arbre	82 262
16	59 521		1	Dichtung	Joint	59 521
16a	48 230	Pos. 29,30	1	Vorderteil kpl.	Carter avant compl.	48 230
16b	48 229	Pos. 17	1	Schwinghebel kpl.	Balancier compl.	48 229
17	253 101		1	Mitnehmerzapfen normal	Entraîneur normal	253 101
17a	253 102	+ 0,02 mm	1	Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 102
17b	253 103	+ 0,04 mm	1	Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 103
17c	253 104	+ 0,1 mm	1	Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 104
17d	253 105	+ 0,2 mm	1	Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 105
18	36 006		1	Gleitblock	Bloc à glissière	36 006
19	DIN 625 6206		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 451
20	59 504		1	Achse	Axe	59 504
21	DIN 472 62x2,0		2	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 737
22	DIN 3760 35/62x7		1	Wellendichtring	Joint d'arbre	58 963
23	DIN 443 62		1	Verschlussdeckel	Couvercle de fermeture	58 021
24	DIN 7604 M 16x1,5		1	Verschluss-Schraube	Bouchon	68 473
25	DIN 7603 16/20x1,5		1	Dichtring	Joint	52 786
26	59 170		1	Faltenbalg	Manchette	59 170
27	66 031	32-52x14	1	Schlauchbride	Collier de serrage	66 031
28	71 942	77-97x14	1	Schlauchbride	Collier de serrage	71 942
29	DIN 939 M 12x50Fo		2	Stiftschraube	Goujon	34 732
30	DIN 939 M 12x40Fo		2	Stiftschraube	Goujon	83 387
31	DIN 931 M 12x80		2	6kt-Schraube	Vis	68 012
32	DIN 933 M 12x30		2	6kt-Schraube	Vis	15 798
33	DIN 127 12		11	Federring	Rondelle à ressort	18 093
34	48 231	Pos. 34,36-41,44	1	Messerbalkenträger kpl.	Support porte-barre compl.	48 231
35	DIN 934 M 12		4	6kt-Mutter	Ecrou	15 800
36	DIN 1446 16-h6 x 32		2	Zylinderstift	Goupille cyl.	16 027
37	59 506		2	Zugfeder	Ressort	59 506
38	42 017		2	Hebel m. Bolzen	Levier avec goupille	42 017
39	DIN 1481 6x40		2	Spannhülse schwer	Goupille de serrage	16 063
40	DIN 1481 6x60		2	Spannhülse schwer	Goupille de serrage	16 064
41	42 016		2	Federlasche	Attache pour ressort	42 016
42	59 507		1	Tragbolzen	Pivot support	59 507
43	DIN 933 M 12x35		1	6kt-Schraube	Vis	17 988
44	10 026		2	Zylinderstift	Goupille cyl.	10 026
45	11 322		1	U-Scheibe	Roncelle	11 322
46	59 498	nur für Typ 3881	1	Deckel	Couvercle	59 498
47	DIN 933 M 12x25	nur für Typ 3881	2	6kt-Schraube	Vis	17 986
48	253 059	nur für Typ 3881	1	Zwischenlage	Couche interposée	253 059
49	253 058	nur für Typ 3881	1	Zwischenlage	Couche interposée	253 058
50a	48 232	nur für Typ 3928	1	Gehäuse kpl.	Carter compl.	48 232
51	DIN 1474 8x16	nur für Typ 3928	4	Steckkerbstift	Cheville	90 752
52	DIN 472 52x2,0	nur für Typ 3928	4	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 735
53	59 529	nur für Typ 3928	1	Welle	Arbre	59 529
54	DIN 625 6205	nur für Typ 3928	2	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 448
55	DIN 471 25x1,2	nur für Typ 3928	3	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 704
56	DIN 988 25/35x2	nur für Typ 3928	2	Stützscheibe	Roncelle d'appui	57 952
57	59 530	nur für Typ 3928	1	Zahnrad	Roue dentée	59 530
58	77 107	nur für Typ 3928	1	Laufscheibe	Roncelle de roulement	77 107
59	82 578		1	Nadelbüchse	Coussinet à aiguilles	82 578
60	DIN 3760 25/52x7		2	Radialdichtring	Joint radial	52 744
61	DIN 71803-A 19		2	Kugelzapfen	Tête à rotule	83 206
62	DIN 127 14		2	Federring	Rondelle à ressort	84 389
63	DIN 439 M 14x1,5		2	6kt-Mutter	Ecrou	52 611
64	DIN 912 M 12x75		4	Zylinderschraube	Vis cyl.	76 664
65	DIN 7980 12		4	Federring	Rondelle à ressort	94 961
66	48 233		1	Gehäuse kpl.	Carter compl.	48 233
67	78 854		1	Welle	Arbre	78 854
68	78 895		1	Zahnrad	Roue dentée	78 895
69	DIN 471 30x1,5		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 708
70	82 579		1	Nadelbüchse	Coussinet à aiguilles	82 579
71	78 896	nur für Typ 4049	1	Achse	Axe	78 896
72	77 106	nur für Typ 4049	2	Laufscheibe	Rondelle de roulement	77 106
73	78 897	nur für Typ 4049	1	Doppelrad	Pignon double	78 897
74	78 898	K 20/26x12	2	Nadelkranz	Cages à aiguilles	78 898
75	78 899		1	Büchse	Douille	78 899
76	DIN 1481 5x32		1	Spannhülse schwer	Goupille de serrage	16 052
77	88 443	32,10x1,6	1	O-Ring	Joint-O	88 443
78	DIN 933 M 10x20		1	6kt-Schraube	Vis	17 977
79	DIN 127 10		1	Federring	Rondelle à ressort	18 092
80	88 319		1	Deckel	Couvercle	88 319



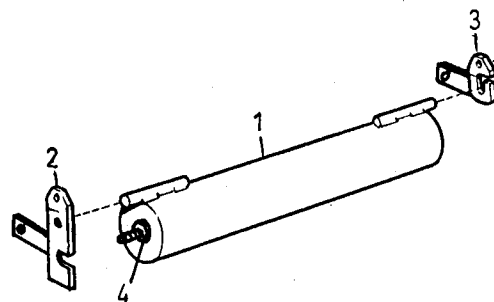
Zinkenband kpl. = 48 356

Eingraser		Typ 2540/ 2541		Andaineur		
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	251 050		1	Rahmen	Châssis	251 050
2	DIN 625 6004 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	96 709
3	251 110	6004 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 110
4	251 063		1	Nabe	Moyen	251 063
5	DIN 471 42x1,75		2	Sicherungsring	Circlip	15 712
6	DIN 71412 M 6 kon		3	Schmiernippel	Graisieur	64 135
7	251 057		2	Scheibe	Rondelle	251 057
8	251 069		1	Distanzhülse	Douille de distance	251 069
9	95 940		2	Keilriemenscheibe	Pouille à gorge	95 940
10	DIN 933 M 10x20		9	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 977
11	DIN 127 10		9	Federring	Rondelle ressort	18 092
12	DIN 934 M 10		9	6kt-Mutter	Ecrou	18 057
13	251 082	M 8x20	20	Linsenschraube	Vis à tête bombée	251 082
14	251 083		1	Lagerrohr	Tube tendeur	251 083
15	DIN 934 M 12		2	6kt-Mutter	Ecrou	15 800
16	DIN 625 6304 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	78 579
17	251 112	6204 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 112
18	251 088		1	Welle	Arbre	251 088
19	251 089		2	Nabe	Moyen	251 089
20	251 090	M 17x1	2	Nutmutter	Ecrou à rainures	251 090
21	251 073		1	Keilriemenscheibe	Poulie	251 073
22	251 075		2	Wickelschutz	Protection	251 075
23	251 079		1	Keilriemen	Courroie trapèzoidale	251 079
24	251 076		9	Lagerblock	Support	251 076
25	DIN 6912 M8 x 40/22		18	Zyl. Schraube	Vis cylindrique	35 070
26	DIN 433 8,4/15x1,6		18	U-Scheibe	Rondelle	75 866
27	DIN 985 M 8		18	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	19 251
28	67 924		18	Federzinken	Fourchon	67 924
29	251 091		9	Zinkenhalter	Support pour fourchon	251 091
30	251 092		9	Welle	Arbre	251 092
31	251 325		18	U-Scheibe	Rondelle	251 325
32	251 078		9	Verbindungsstange	Tige d'accouplement	251 078
33	251 077		9	Verbindungsstange	Tige d'accouplement	251 077
34	51 279		18	Lagerhülse	Douille de palier	51 279
35	67 947		18	Lagerbüchse	Coussinet de palier	67 947
36	251 134		54	Distanzscheibe	Rondelle d'écartement	251 134
37	DIN 1481 5x24		27	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 049
38	251 093		18	Mutter	Ecrou	251 093
39	DIN 933 M 10x25		9	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 979
40	DIN 985 M 10		9	Sicherungsmutter	Ecrou de sécurité	19 253
41	DIN 125 10,5/ 21x2		9	U-Scheibe	Rondelle	15 675
42	251 324		1	Flanschlager	Plaque support	251 324
43	DIN 472 47x1,75		2	Sicherungsring	Goupille de serrage	12 859
44	DIN 625 6204 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	76 241
45	251 111	6204 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 111
46	251 098		1	Distanzhülse	Douille de distance	251 098
47	251 099	(Pos. 101-104)	1	Gelenkwelle kpl.	Arbre articulé compl.	251 099
48	DIN 933 M 12x90		1	6kt-Schraube	Vis six-pans	96 710
49	DIN 933 M 12x25		2	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 986
50	DIN 125 13/24x2,5		2	U-Scheibe	Rondelle	54 655
51	DIN 127 12		2	Federring	Rondelle ressort	18 093
52	DIN 2215 20x12,5x1400	Typ 2541 (606+Spez.)	1	Keilriemen	Courroie trapèzoidale	251 080
53	DIN 2215 20x12,5x1350	Typ 2540 (505)	1	Keilriemen	Courroie trapèzoidale	251 081
54	251 103		1	Stütze links	Appui gauche	251 103
55	251 107		1	Stütze rechts	Appui droite	251 107
56	251 109		2	Zentrierzapfen	Cheville de centrage	251 109
57	DIN 1481 5x32		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 052
58	251 157		2	Hebel	Levier	251 157
59	DIN 1481 6x18		2	Spannhülse	Goupille élastique lourde	66 145
60	42 015		2	Zugfeder	Ressort	42 015
61	42 016		2	Federlasche	Attache de ressort	42 016
62	DIN 912 M8 x 16		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	17 923
63	96 518		4	Ring	Anneau	96 518
64	96 520		10	Scheibe	Rondelle	96 520
65	251 343		2	Scheibe	Rondelle	251 343
66	251 113	(Pos. 67-70,105)	1	Deckblech kpl.	Tôle de protection compl.	251 113
67	88 730		1	Gummilappen	Caoutchouc	88 730
68	88 729		1	Halteblech	Tôle d'attache	88 729
69	88 724	M 5x16	6	Becherschraube	Vis à tête bombée	88 724
70	DIN 980 M 5		6	Sicherungsmutter V	Ecrou de sécurité V	88 939
71	DIN 912 M 8x40/28		3	Zylinderschraube	Vis à tête cylindrique	35 015
72	DIN 980 M 8		4	Sicherungsmutter V	Ecrou de sécurité V	50 991
73	251 117		1	Schutzblech	Tôle de protection	251 117
74	32 859	M 8x20	4	Becherschraube	Vis à tête bombée	32 859
75	DIN 127 8		4	Federring	Rondelle ressort	18 091
76	DIN 934 M 8		4	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
77	251 065		1	Trägerrohr	Tube porteur	251 065
78	251 133		1	Rundgliederkette	Chaîn à maillons	251 133
79	96 772	M 12	1	6kt-Mutter Ms	Ecrou Ms	96 772
80	DIN 1481 5x45		1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 055
81	251 319		1	Träger	Support	251 319
82	251 325		18	U-Scheibe	Rondelle	251 325
83	251 344		2	6kt-Schraube	Vis six-pans	251 344
84	DIN 933 M 6x16		3	6kt-Schraube	Vis six-pans	15 795
85	DIN 934 M 6		3	6kt-Mutter	Ecrou	18 053
86	70 029		1	Gummilappen	Caoutchouc	70 029
87	DIN 912 M8 x 35/22		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	17 931

Eingraser		Typ 2540 / 2541			Andaineur	
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
87	70 028		1	Klemmstab	Barre de serrage	70 028
88	251 322		18	Distanzscheibe	Rondelle distance	251 322
89	55 114		1	Vorstecker	Goupille d'arrêt	55 114
90	251 123		1	Schutzblech	Tôle de protection	251 123
91	DIN 71805 A 19		2	Kugelpfanne	Coussinet de rotule	83 207
92	DIN 439 M 14x1,5		2	6kt-Mutter	Ecrou	52 611
93	DIN 71803 A 19		1	Kugelzapfen	Pivot à bille	83 206
94	DIN 127 14		1	Federring	Rondelle ressort	84 389
95	DIN 934 M 14x1,5		1	6kt-Mutter	Ecrou	88 977
96	67 898		1	Stützplatte kurz	Plaques d'appui court	67 898
97	251 129		1	Stützplatte lang	Plaques d'appui long	251 129
98	14 894		4	Fingerschraube	Vis	14 894
99	25 720		1	Firmaschild	Plaque de firme	25 720
100	77 015	3,2x5,8	4	Blind-Niet	Faux-rivet	77 015
101	251 139		2	Kreuz kpl.	Croisillon compl.	251 139
102	251 138		1	Doppelgabel	Fourche double	251 138
103	251 135		1	Aufsteckgabel	Fourche de montage	251 135
104	251 137		1	Anschlussgabel	Fourche de raccord	251 137
105	251 341		1	Führungsleiste	Barre conductrice	251 341
106	DIN 125 8,4/17x1,6		2	U-Scheibe	Rondelle	75 324
107	89 930		1	Kleber "Rapid"	Décalque "Rapid"	89 930

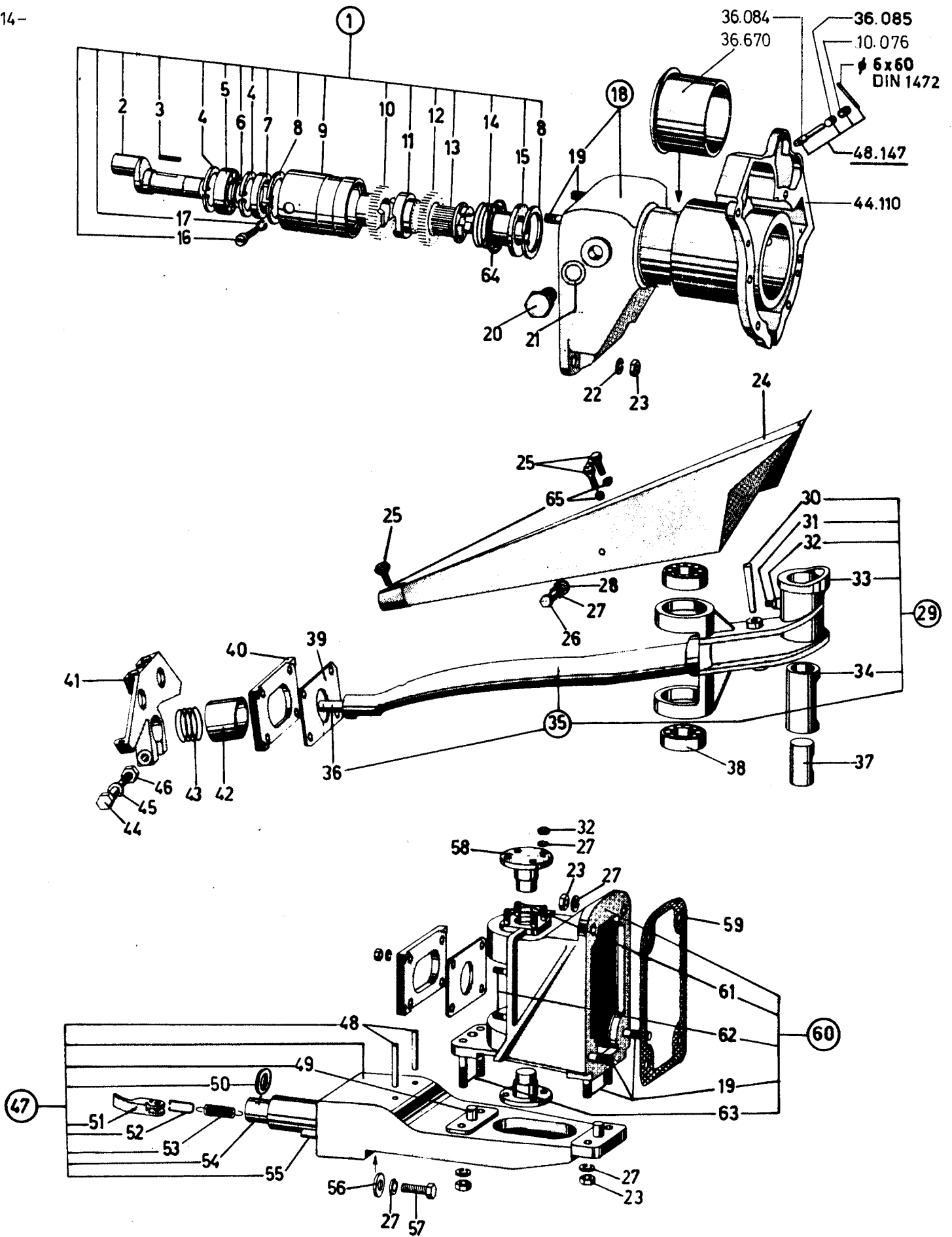
## Gegengewicht

## Contre-poid



Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
-	Typ 1625			<u>Gegengewicht</u>	<u>Contre-poids</u>	
1	82 319	kein Ersatzteil	1	Gegengewicht	Contre-poids	82 319
2	253 987		1	Halter links	Support gauche	253 987
3	253 986		1	Halter rechts	Support droite	253 986
4	DIN 933 M 12x30		1	6kt-Schraube	Vis	75 568





Ausleger

Dispositif porte-barre

## Ausleger

## Dispositif porte-barre

Pos.	Ersatzteil-Nummer No. de la pièce	Anmerk. Notice	Benennung	Désignation	Stückz.-15- Quantité
2	10 004		Exzenterwelle	Arbre excentrique	1
3	36 069		Keil gehärtet	Clavette trempée	1
4	DIN 472 62x2,0		Sicherungsring innen	Anneau de sûreté intérieur	2
5	DIN 5412 NUP 206		Zyl.Rollenlager	Roulement à rouleaux	1
6	11 039		Gummiring	Joint en caoutchouc	1
7	70 984 40/62x10		Weilendichtring A	Joint radial A	1
8	DIN 472 68x2,5		Sicherungsring innen	Anneau de sûreté intérieur	2
9	36 061		Hülse	Douille	1
10	36 062		Zahnnahe	Moyen denté	1
11	36 063		Schiebehülse	Douille baladeuse	1
12	36 065		Druckring	Anneau de pression	1
13	36 064		Klauenhülse	Douille à griffes	1
14	36 066		Druckfeder	Ressort de pression	1
15	36 067		Federteller	Calotte	1
16	36 068		Halteschraube	Vis d'arrêt	1
17	DIN 472 12x1,0		Sicherungsring innen	Anneau de sûreté intérieur	1
18	48 514		Hinterteil m. Stehbolzen	Carter arrière avec goujon	1
19	DIN 939 M 12x28		Stiftschraube	Goujon	6
20	N 507 G 5/8"		Stopfen	Bouchon	1
21	DIN 7603 24/32x2		Fiberdichtung	Joint en fibre	1
22	DIN 127 12		Federring	Rondelle à ressort	9
23	DIN 934 M 12		6kt-Mutter	Ecrou	8
24	36 040		Verteilerblech	Tôle distributeur	1
25	36 093 3/8"x22		6kt-Schraube	Vis	3
26	DIN 933 M 8x20		6kt-Schraube	Vis	2
27	DIN 127 8		Federring	Rondelle à ressort	14
28	DIN 9021 8,4/25x2		Unterlagscheibe	Rondelle	2
29	36 051		<u>Schwinghebel kpl. (Pos.29,35)</u>	<u>Balancier compl. (pos.29,35)</u>	1
30	DIN 1 10x70		Kegelstift	Goupille conique	1
31	DIN 417 M 8x20		Gewindestif mit Zapfen	Vis sans tête avec tenon	1
32	DIN 934 M 8		6kt-Mutter	Ecrou	13
33	36 004		Antriebshebel	Levier à coulisse	1
34	36 020		Büchse zu Gleitblock	Douille pour bloc-glissière	1
35	48 107		<u>Schwinghebel m. Mitnehmerzapfen</u>	<u>Balancier avec entraineur</u>	1
36	10 021		Mitnehmerzapfen	Entraineur	1
37	36 006		Gleitblock	Eloc à glissière p.balancier	1
38	DIN 625 6206		Rillenkugellager 30x62x16	Roulement à billes 30x62x16	2
39	36 012		Gummidichtung	Joint en caoutchouc	1
40	36 011		Pressplatte	Plaque de pression	1
41	36 060		Trägerbride	Support p.tôle distributeur	1
42	10 009		Vorderes Pressrohr	Tube de pression avant	1
43	36 013		Druckfeder	Ressort de pression	1
44	DIN 931 M 10x70		6kt-Schraube	Vis	12
45	DIN 127 10		Federring	Rondelle à ressort	1
46	DIN 934 M 10		6kt-Mutter	Ecrou	1
47	48 114		<u>Messerbalkenträger ohne Tragbolzen</u>	<u>Support porte-barre sans pivot</u>	1
48	DIN 1481 6x60		Spannhülse S	Goupille de serrage	2
49	N 512 16x32		Zyl.Stift	Goupille cylindrique	2
50	36 046		Distanzscheibe (f.Reparatur)	Disque d'écartement (p.rép.)	1
51	42 017		Hebel m. Bolzen	Levier avec goupille	2
52	42 016		Federlasche	Attache pour ressort	2
53	42 015		Zugfeder	Ressort	2
54	11 321		Tragbolzen	Pivot support	1
55	10 026		Zyl.Stift	Goupille cylindrique	2
56	11 322		Unterlagscheibe 13x45x5	Rondelle 13x45x5	1
57	DIN 933 M 12x35		6kt-Schraube	Vis	1
58	36 009		Achszapfen	Tenon pour roulement à billes	2
59	36 038		Papierdichtung	Joint en papier	1

Fortsetzung Seite 17

Suite voir page 17

44.287

44.295

M5

B5.3

M5x25 90°

11 080

2.5x15

32.183

M8

B8.4

9.5x25x2

15x25x2

44.279

44.286

M8x55

44.285

27.624

S10x18 DIN1481

44.817

8.4x18x2

B8.4

M8

39.077

B8.4

M8x35

44.825

M12x65

83.222

82.496

27.655

44.281

42.181

44.283

DIN 7603  
24 x 32 x 2

M12

B13

44.807

11038

44.432

DIN 939 M12x50

44.407

DIN939 M8x20  
10x20N512

44.270

M8

B8.4

M8x40

44.255

9.5x25x2

M8x0.5 d

44.256

25.721

44.830

44.826

44.260

M8

B8.4

Dichtungssatz 18.445

10x20N512

DIN 939

M10x 30

DIN 939

M10x 25

DIN 7603 24x 32x2

N507/4 G 5/8"

10x20N512

DIN 939 M8x20

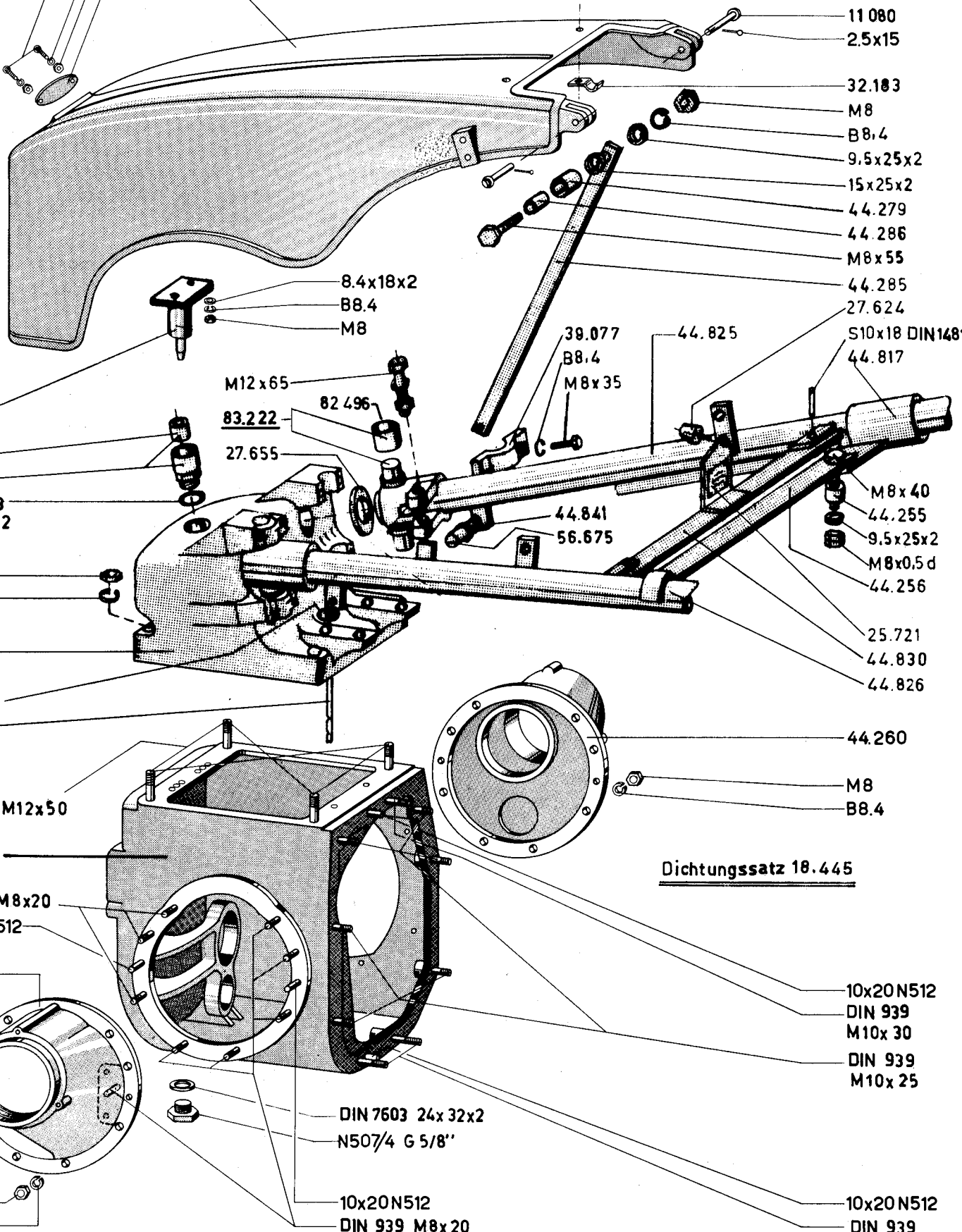
10x20N512

DIN 939

M10 x 50

# Getriebegehäuse + Aufbau

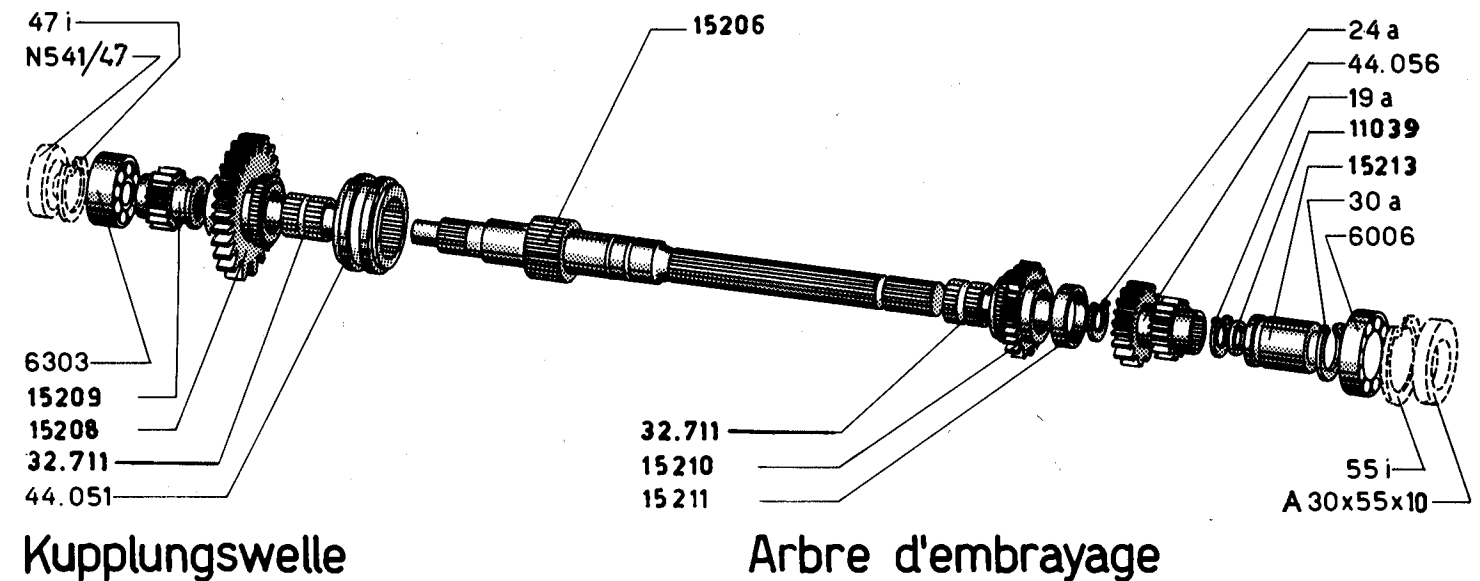
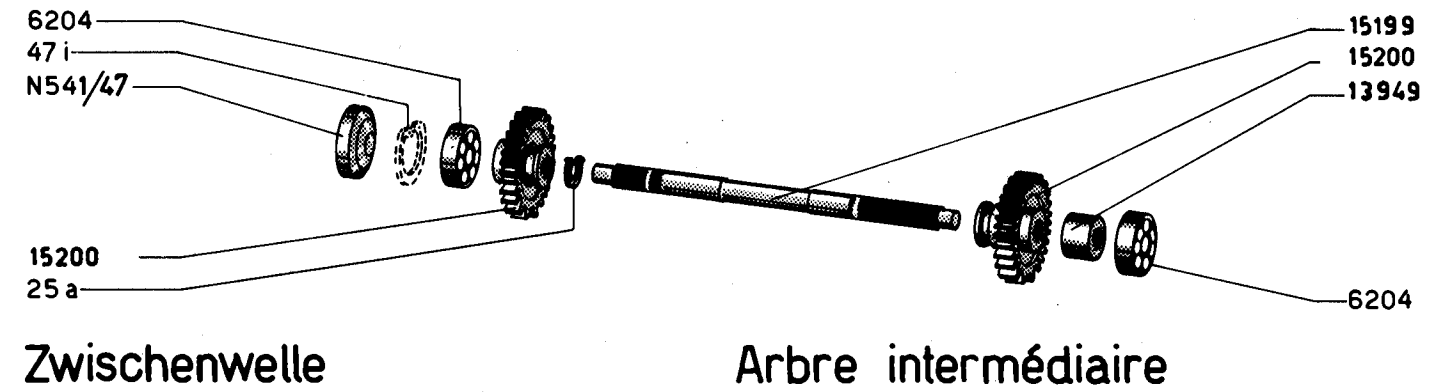
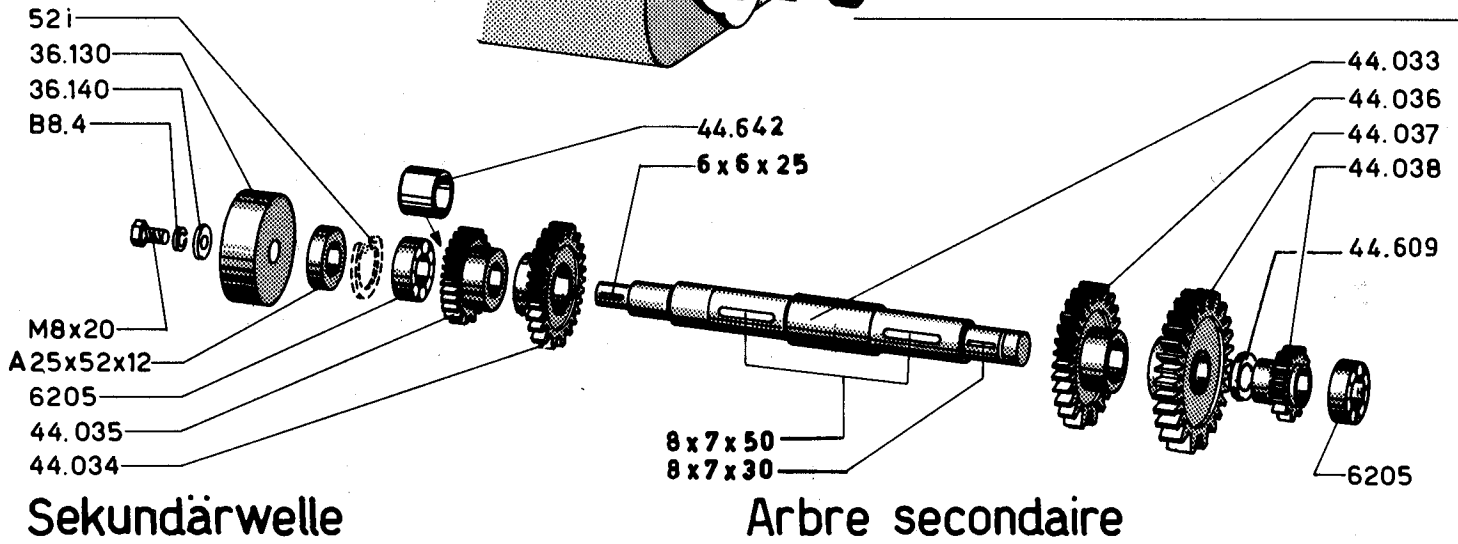
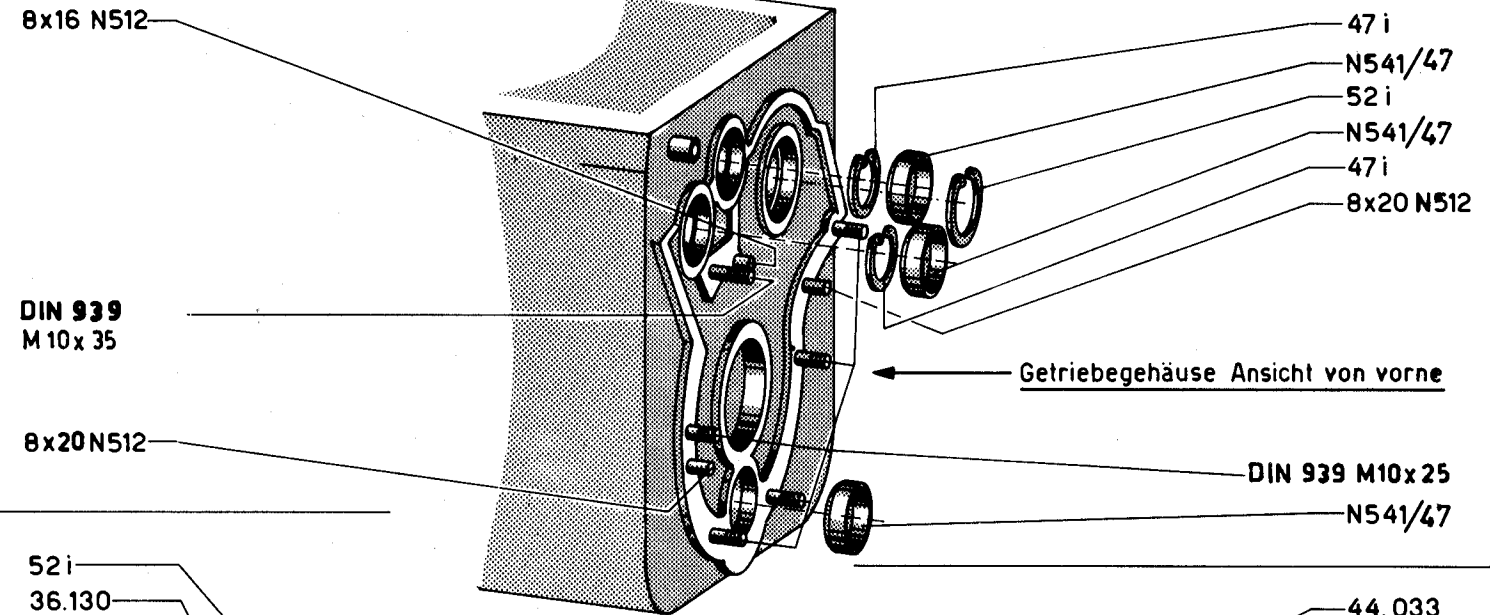
# Carter d'engrenage



Ersatzteil-Nr. No. de la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl
18.445	Dichtungssatz	jeu de joint	1
25.721	Firmaschild	plaque de firme	1
27.624	Türpuffer	tampon de butée	1
27.655	Gummiring	anneau en caoutchouc	2
32.183	Kabelbride	bride de câble	2
39.077	Bride aussen	bride extérieur	4
56.675	Puffer	tampon	2
11.038	Gummiring	joint en caoutchouc	1
11.080	Halbrundniete m. Loch	rivet 1/2 ronde avec trou	2
42.181	Gummibüchse	douille en caoutchouc	1
44.255	Gummibüchse	douille en caoutchouc	1
44.256	Stütze leer	appui nu	1
44.260	Achsstutzen rechts	tubulure d'axe droite	1
44.270	Achsstutzen links	tubulure d'axe gauche	1
44.279	Gummiring	anneau en caoutchouc	1
44.281	Auflagestück	pièce d'appui	1
44.283	<u>Haubenzentrierung kpl.</u>	<u>bouchon de centrage compl.</u>	1
44.285	Stütze z. Haube	appui pour capot	1
44.286	Distanzbüchse	douille de distance	1
44.287	<u>Haube kpl.</u>	<u>capot compl.</u>	1
44.295	Firmaschild "Rapid"	plaquette de firme "Rapid"	1
44.407	<u>Getriebegehäuse kpl.</u>	<u>carter d'engrenage compl.</u>	1
44.432	<u>Oelmesstab kpl.</u>	<u>jauge d'huile compl.</u>	1
44.807	Getriebegehäuse - Oberteil	carter supérieur	1
44.817	Halter zu Stütze	support p. appui	1
44.825	Holm rechts	brancard droite	1
44.826	Holm links	brancard gauche	1
44.830	Traverse	traverse	1
253 800	Holmanschlag	butée pour brancard	2
83.222	<u>Holmlager kpl.</u>	<u>logement p. brancard compl.</u>	2
82.496	<u>Silentblock</u>	<u>silentbloc</u>	2
DIN 7603 24x32x2	Fiberdichtung	joint en fibre	2
N 512 10x20	Zyl.Stift	goupille cyl.	6
N 507/4 G 5/8"	<u>Stopfen</u>	<u>bouchen</u>	1
DIN 1481 S 10x18	Schwerspannstift	goupille de serrage	2
DIN 939 M 8x20	Stehbolzen	goujon	16
DIN 939 M10x25	Stehbolzen	goujon	11
DIN 939 M10x30	Stehbolzen	goujon	1
DIN 939 M12x50	Stehbolzen	goujon	4
DIN 939 M10x50	Stehbolzen	goujon	2
DIN 931 M 12x65	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	2
DIN 934 M 12	6kt-Nutter	écrou à six-pans	6
DIN 963 M 5x25	Senkschraube	vis noyée	2
DIN 933 M 8x35	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	8
DIN 933 M 8x40	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	1
DIN 933 M 8x55	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	1
DIN 125 8,4/17x1,6	Unterlagscheibe	rondelle	4
DIN 9021 8,4/25x2	Unterlagscheibe	rondelle	2
DIN 433 15x24x2	Unterlagscheibe	rondelle	1
DIN 94 2,5x14	Splint	goupille fendue	2

Ausleger	Pos.	Dispositif porte - barre	
36 003	60	<u>Vorderteil m. Stehbolzen</u>	1
DIN 939 M 8x16	61	Stiftschraube	8
DIN 939 M 8x25	62	Stiftschraube	4
DIN 939 M12x55	63	Stiftschraube	4
DIN 988 50/62x0,5/1	64	Pass-Scheibe	n.B.
DIN 6798 V 10,5	65	Fächerscheibe	3





Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
47i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	2
52i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
DIN 939 M 10x25	Stehbolzen		goujon	5
DIN 939 M 10x35	Stehbolzen		goujon	1
N 541 47	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	3
8 x 16 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
8 x 20 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	2

## Sekundärwelle

## Arbre secondaire

36.130	Bremsscheibe		poulie de frein	1
36.140	Unterlagscheibe		rondelle	1
44.033	Sekundärwelle		arbre secondaire	1
44.034	Stirnrad Z = 40 III. Gang		pignon D = 40 III.me, vitesse	1
44.035	Stirnrad Z = 29 IV. Gang		pignon D = 29 IV.me, vitesse	1
44.036	Stirnrad Z = 47 II. Gang		pignon D = 47 II.me, vitesse	1
44.037	Stirnrad Z = 52 I. Gang		pignon D = 52 I.me, vitesse	1
44.038	Antriebrad Z = 19		pignon de commande D = 19	1
6205 DIN 625	Kugellager 25 x 52 x 15		roul. à billes 25x52x15	2
A 25 x 52 x 12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
52i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
M8 x 20 DIN 933	6kt-Schraube		vis 6-pans	1
6 x 6 x 25	Federkeil A DIN 6885		clavette A DIN 6885	1
8 x 7 x 30	Federkeil A DIN 6885		clavette	1
8 x 7 x 50	Federkeil A DIN 6885		clavette	2
44.609	Distanzbüchse		douille de distance	1
44.642	Distanzbüchse		douille de distance	1

## Zwischenwelle

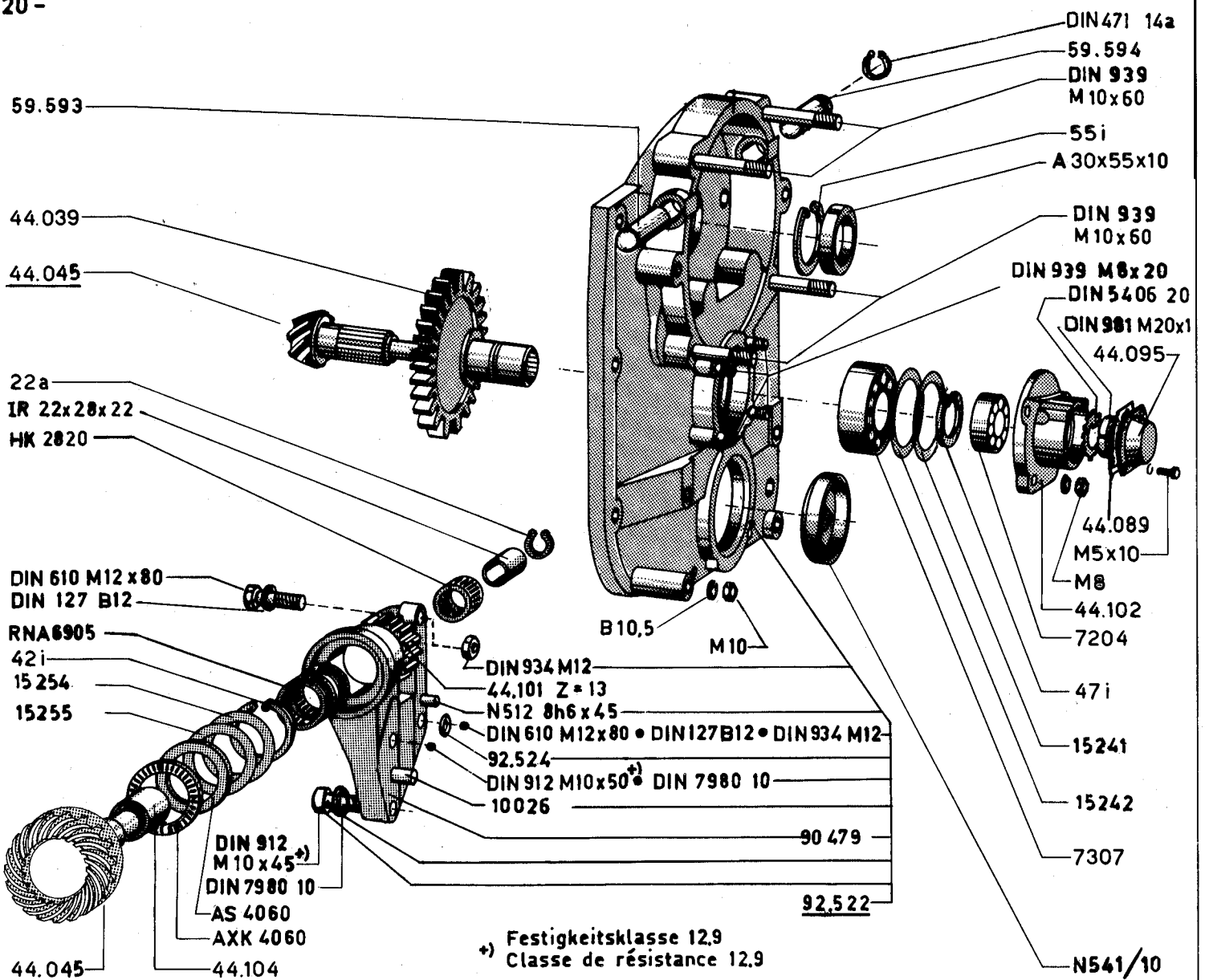
## Arbre intermédiaire

13.949	Distanzbüchse		douille entretoise	1
15.199	Zwischenwelle		arbre intermédiaire	1
15.200	Schieberad Z = 37		pignon baladeur D = 37	2
6204 DIN 625	Kugellager 20 x 47 x 14		roul. à billes 20x47x14	2
25a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
47i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
N 541 47	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	1

## Kupplungswelle

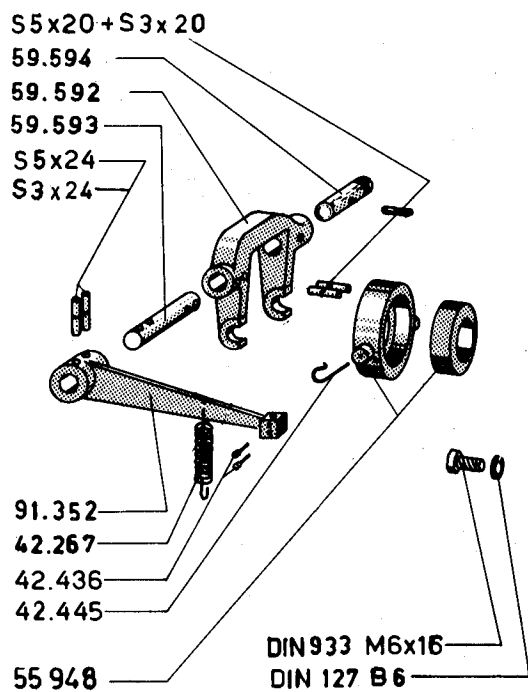
## Arbre d'embrayage

32.711	Nadelkäfig 25 x 30 x 26		palier aiguilles 25x30x26	2
11.039	Gummiring		joint en caoutchouc	1
15.206	Kupplungswelle		arbre d'embrayage	1
44.051	Schiebemuffe		manchon baladeur	1
15.208	Antriebrad Z = 35 IV. Gang		pignon de commande D=35 IV.me, vit.	1
15.209	Antriebrad Z = 13		pignon de commande D=13	1
15.210	Antriebrad Z = 24 III. Gang		pignon de commande D=24 III.me, v.	1
15.211	Bordring		anneau	1
44.056	Doppelschieberad Z=12+17 I.+II.G.		pignon double D=12+17 I+II.me, vit.	1
15.213	Lagerring		bague de palier	1
6006 DIN 625	Kugellager 30 x 55 x 13		roul. à billes 30x55x13	1
6303 DIN 625	Kugellager 17 x 47 x 14		roul. à billes 17x47x14	1
A 30 x 55 x 10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
19a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau du sûreté extér.	1
24a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau du sûreté extér.	1
30a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau du sûreté extér.	1
47i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau du sûreté intér.	1
55i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau du sûreté intér.	1
N 541 47	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	1

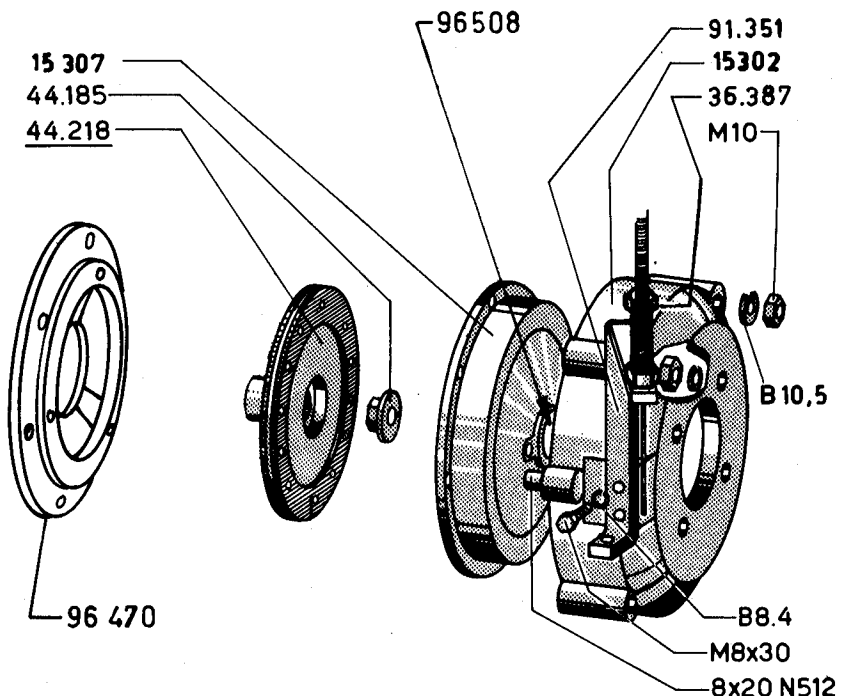


hinterer Deckel kpl. 44 300

Couvercle arrière



Kupplung



Embrayage

# hinterer Deckel

# Couvercle arrière

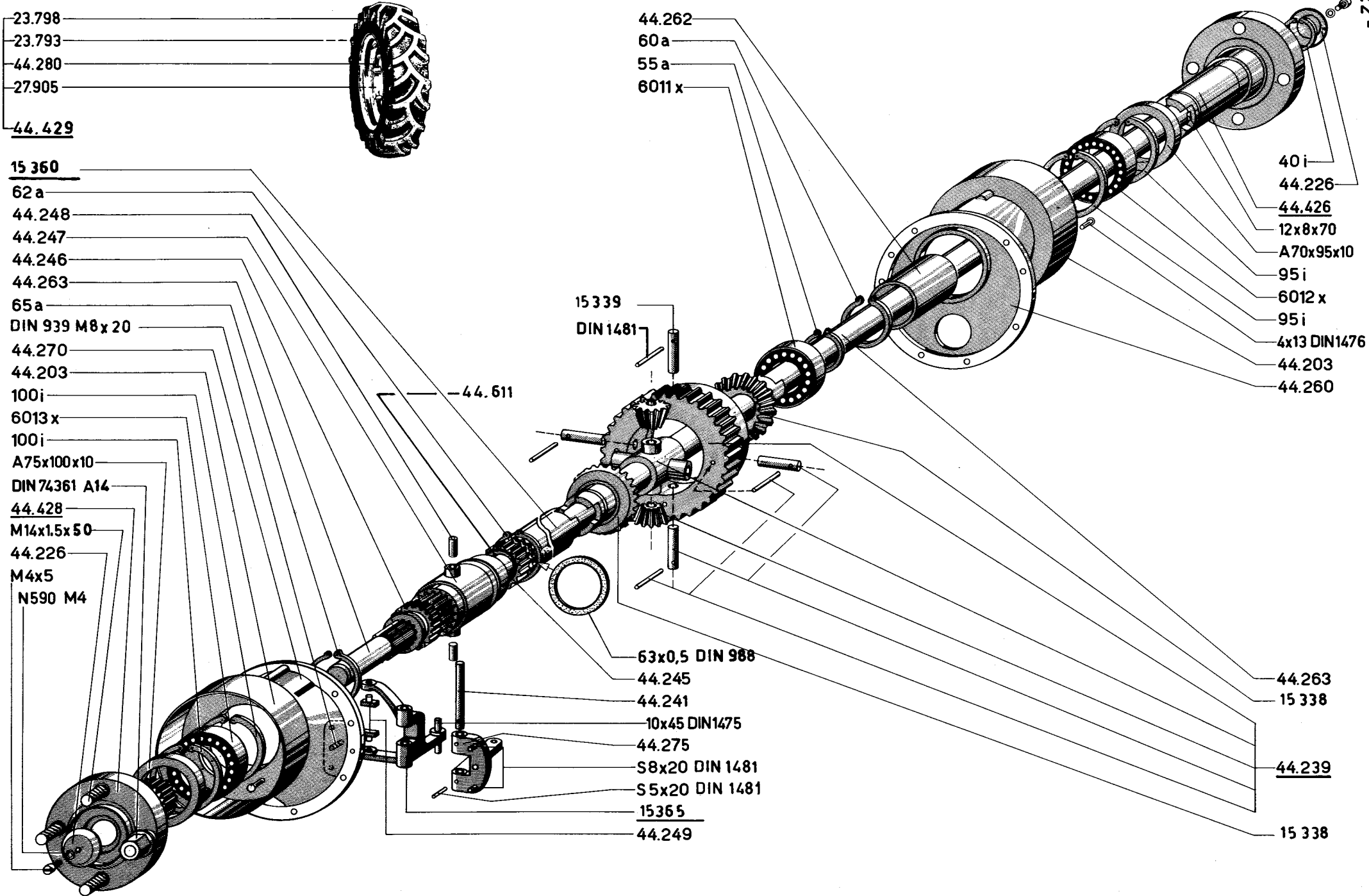
-21-

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
RNA 6905	Nadellager ohne Innenring		roul.à aiguilles sans an.intér.	1
10.026	Zylinderstift		goupille cylindrique	1
IR 22x28x22	Innenring		anneau intérieur	1
44.039	Stirnrad Z = 42		pignon D = 42	1
<u>44.045</u>	Ritzel zu Kegeltrieb Z=7 44.040		pignon de commande D=7 44.040	1
44.089	Kegelrad Z = 20 44.041		pignon conique D = 20 44.041	1
15.241	Papierdichtung		joint en papier	1
15.242	Ausgleichscheibe 0,1 dick		rondelle de compensation ep. 0,1	2
44.095	Ausgleichscheibe 0,2 dick		rondelle de compensation ep.0,2	2
<b>92.524</b>	Abschlussdeckel		couvercle d'obturation	1
44.101 Z = 13	O - Ring		joint - O	2
44.102	Zahnrad Z = 13		pignon D = 13	1
15.254	Flansch zu Winkeltrieb		bride p. com. angulaire	1
15.255	Ausgleichscheibe 0,1 dick		rondelle de compensation ep. 0,1	2
44.104	Ausgleichscheibe 0,2 dick		rondelle de compensation ep. 0,2	2
<b>92.522</b>	Distanzbüchse		douille entretoise	1
7204 DIN 628	<u>Hinterer Deckel mit Support</u>		<u>couvercle arrière avec support</u>	1
7307 DIN 628	Schrägkugellager 20x47x14		roul.à billes 20x47x14	1
A 30x55x10	Schrägkugellager 35x80x21		roul.à billes 35x80x21	1
22a DIN 471	Radialdichtring N551		joint radial N 551	1
42i DIN 472	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
47i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
55i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
DIN 939 M8x20	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
DIN 939 M10x60	Stiftschraube		goujon	4
N 541/10	Stiftschraube		goujon	4
DIN 981 M20x1	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
DIN 5406 20	Wellenmutter		écrou d'arbre	1
HK 2820	Sicherungsblech		rondelle de sûreté	1
AXK 4060	Nadelhülse		douille pour aiguilles	1
AS 4060	Axialnadelkäfig		roul. axiale	1
DIN 471 14a	Axialscheibe		rondelle axiale	1
8 x 36 N 512	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
M 10	Zylinderstift		goupille cylindrique	1
M5 x 10	Sicherungsscheibe DIN 7980		rondelle de sûreté	4
M10 x 45 + 50	6kt-Schraube DIN 933		vis à tête six-pans DIN 933	4
M12 x 80	6kt-Schraube 12.9 DIN 912		vis à tête six-pans DIN 912	1+
M8	Zylinder-Schraube DIN 610		vis à tête cylindrique DIN 610	2
M10	6kt-Mutter DIN 934		écrou à six-pans DIN 934	4
B 10,5	6kt-Mutter DIN 934		écrou à six-pans DIN 934	7
	Federring DIN 127		rondelle Grower DIN 127	7

## Kupplung

## Embrayage

36.387	Einstellschraube		vis de réglage	1
42.267	Rückzugfeder		ressort de rappel	1
42.436	Zyl.Schraube mit Zapfen M4x10		vis cyl. M4 x 10	2
<u>55.948</u>	<u>Drucklager kpl.</u>		<u>palier de pression compl.</u>	1
42.445	Sicherungsfeder		ressort de sûreté	2
59.592	Ausrückbügel zu Kupplung		bride de débrayage	1
59.593	Ausrückwelle		arbre de débrayage	1
91.352	Kupplungshebel		levier de débrayage	1
15.302	Flansch zu Motoranschluss		bride de fix. p. moteur	1
15.307	Kupplungsglocke		cloche d'embrayage	1
44.185	Spezialmutter		écrou special	1
91.351	Bügel zu Kupplungshebel		étrier p. câble de débrayage	1
59.594	Ausrückwelle		arbre de débrayage	1
96.470	Druckplatte (Fichtel+Sachs)		plaque de pression	1
96.508	Zwischenring(bis Serie 14999)		anneau intermédiaire	1
<u>44.218</u>	<u>Kupplungsscheibe kpl.</u>		<u>disque d'embrayage compl.</u>	1
	Fortsetzung Seite 23		suite voir page 23	



- 23.798
- 23.793
- 44.280
- 27.905

- 44.429

15 360

- 62 a
- 44.248
- 44.247
- 44.246
- 44.263
- 65 a
- DIN 939 M8 x 20
- 44.270
- 44.203
- 100i
- 6013 x
- 100i
- A75x100x10
- DIN 74361 A14
- 44.428
- M14x1.5x 50
- 44.226
- M4x5
- N590 M4

- 44.262
- 60 a
- 55 a
- 6011 x

- 15 339
- DIN 1481

-44.611

- 63x0,5 DIN 988
- 44.245
- 44.241
- 10x45 DIN1475
- 44.275
- S8x20 DIN 1481
- S5x20 DIN 1481
- 15365
- 44.249

- 40 i
- 44.226
- 44.426
- 12x8x70
- A70x95x10
- 95 i
- 6012 x
- 95 i
- 4x13 DIN1476
- 44.203
- 44.260

- 44.263
- 15 338
- 44.239
- 15 338

Achse

Axe

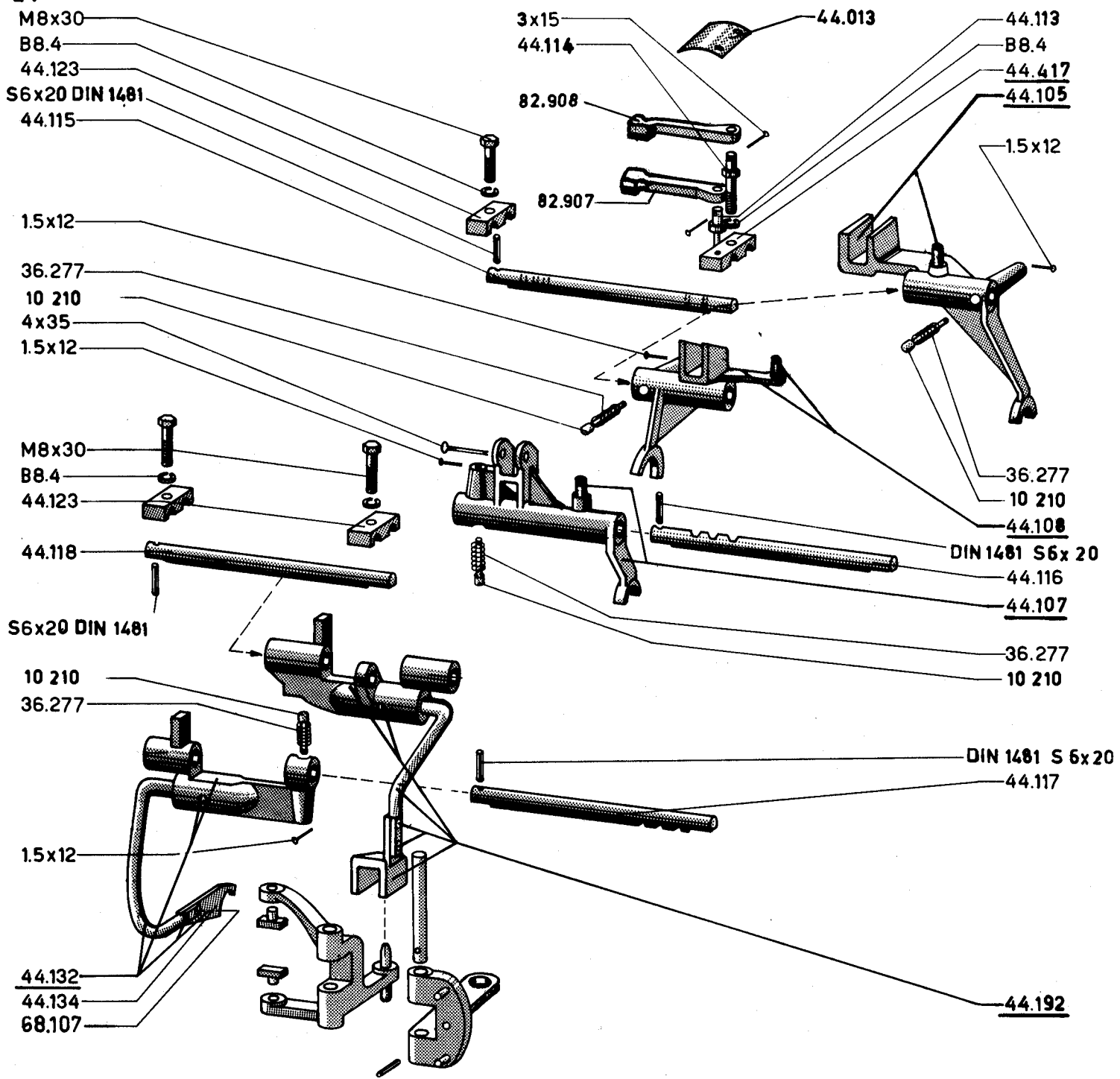
Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.793	Schlauch 5.00 x 16		chambre à air 5.00 x 16	2
23.798	Pneu 5.00 x 16 Traktor 2 Ply		pneu 5.00 x 16 tracteur 2 ply	2
DIN 74361 A 14	Kugelbundmutter		écrou bombé	8
27.905	Felgenband		bande en caoutchouc pour jante	2
44.203	Manchette		manchette	2
44.226	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	2
15.338	Sonnenrad		pignon conique	2
15.339	Steckachse		axe	4
44.239	<u>Differential kpl.</u>		<u>différentiel compl.</u>	1
44.241	Achse		axe	1
44.245	Brücke		pont	1
44.246	Schaltmuffe		manchon d'embrayage	1
44.247	Schiebemuffe		manchon baladeur	1
44.248	Bolzen		cheville	2
44.249	Gleitstein		patin à coulisse	2
44.260	Achsstutzen rechts		tubulure d'axe droite	1
44.262	Distanzbüchse		douille entretoise	1
44.263	Achse		axe	1
15.360	<u>Büchse lang kpl.</u>		<u>douille longue compl.</u>	1
44.270	Achsstutzen links		tubulure d'axe gauche	1
15.365	<u>Umlenkhebel kpl.</u>		<u>levier de renvoi compl.</u>	1
44.275	Lagerbock		chevalet	1
44.280	Felge 4.00 E x 16		jante 4.00 E x 16	2
44.426	<u>Radnabe rechts kompl.</u>		<u>moyeu de roue droite compl.</u>	1
44.428	<u>Radnabe links kompl.</u>		<u>moyeu de roue gauche compl.</u>	1
*6011 X DIN 625	Kugellager 55x90x18		roul. à billes 55x90x18	1
6012 X DIN 625	Kugellager 60x95x18		roul. à billes 60x95x18	1
6013 X DIN 625	Kugellager 65x100x18		roul. à billes 65x100x18	1
A 70x95x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
A 75x100x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
55a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
60a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
62a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
65a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
40i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
95i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	2
100i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	2
DIN 939 M8x20	Stehbolzen M8 x 20		goujon M8 x 20	1
N 590 M4	Schraubensicherung		vissage de sûreté	2
S 5x20 DIN 1481	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 5x45 DIN 1481	Schwerspannstift		goupille de serrage	4
S 8x20 DIN 1481	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
10x45 DIN 1475	Kerbstift		goupille en form d'entailles	1
M 4 x 5 DIN 84	Zyl.Schraube		vis cyl.	2
M14 x 1,5 x 50	Riffelschraube N 549		vis à entailles N 549	8
12 x 8 x 70	Keil DIN 6885		clavette	1
4 x 13 DIN 1476	Kerbnagel		clou à forme d'entailles	6
63x0,5 DIN 988	Einstellscheibe 0,5 mm dick		rondelle de réglage 0,5 mm	1
*44.429	<u>Rad kompl. 5.00 - 16</u>		<u>roue compl. 5.00 - 16</u>	2
*44.611	Büchse		douille	1

Fortsetzung von Seite 21

Suite de la page 21

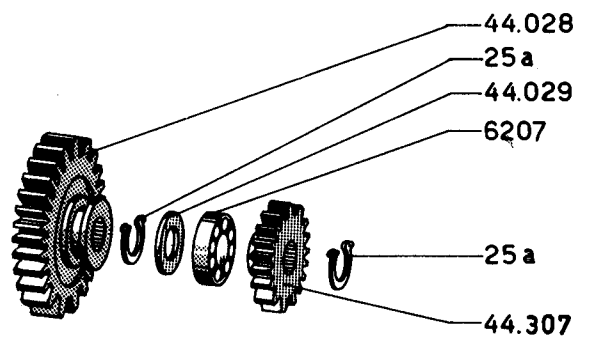
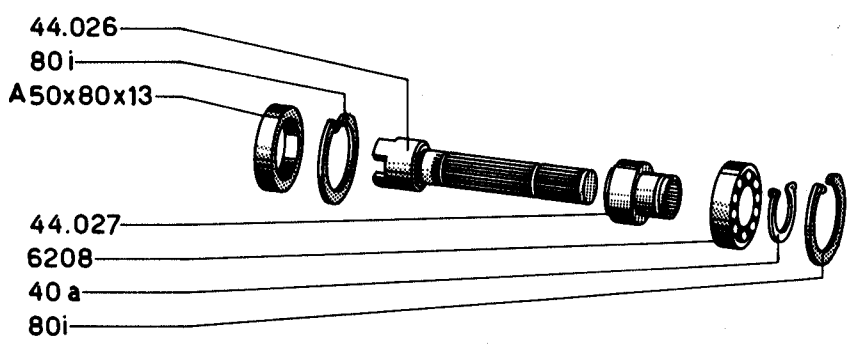
S 5x20 + S 3x20	Schwerspannstift DIN 1481		goupille de serrage	2
S 5x24 + S 3x24	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
*59.594	Ausrückwelle		arbre de débrayage	1
8 x 20 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
DIN 933 M 6x16	6kt-Schraube 8.8		vis à tête six-pans 8.8	6
M8 x 30 DIN 933	6kt-Schraube		vis 6-pans	2
M10 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	4
DIN 127 B 6	Federring		rondelle Grower	6
B 8,4 DIN 127	Federring		rondelle Grower	2
B10,5 DIN 127	Federring		rondelle Grower	4





### Schaltungen im Getriebe

### Commande des vitesses



### vordere Zapfwelle

### Prise de force avant

## Schaltungen im Getriebe

## Commande dans le carter

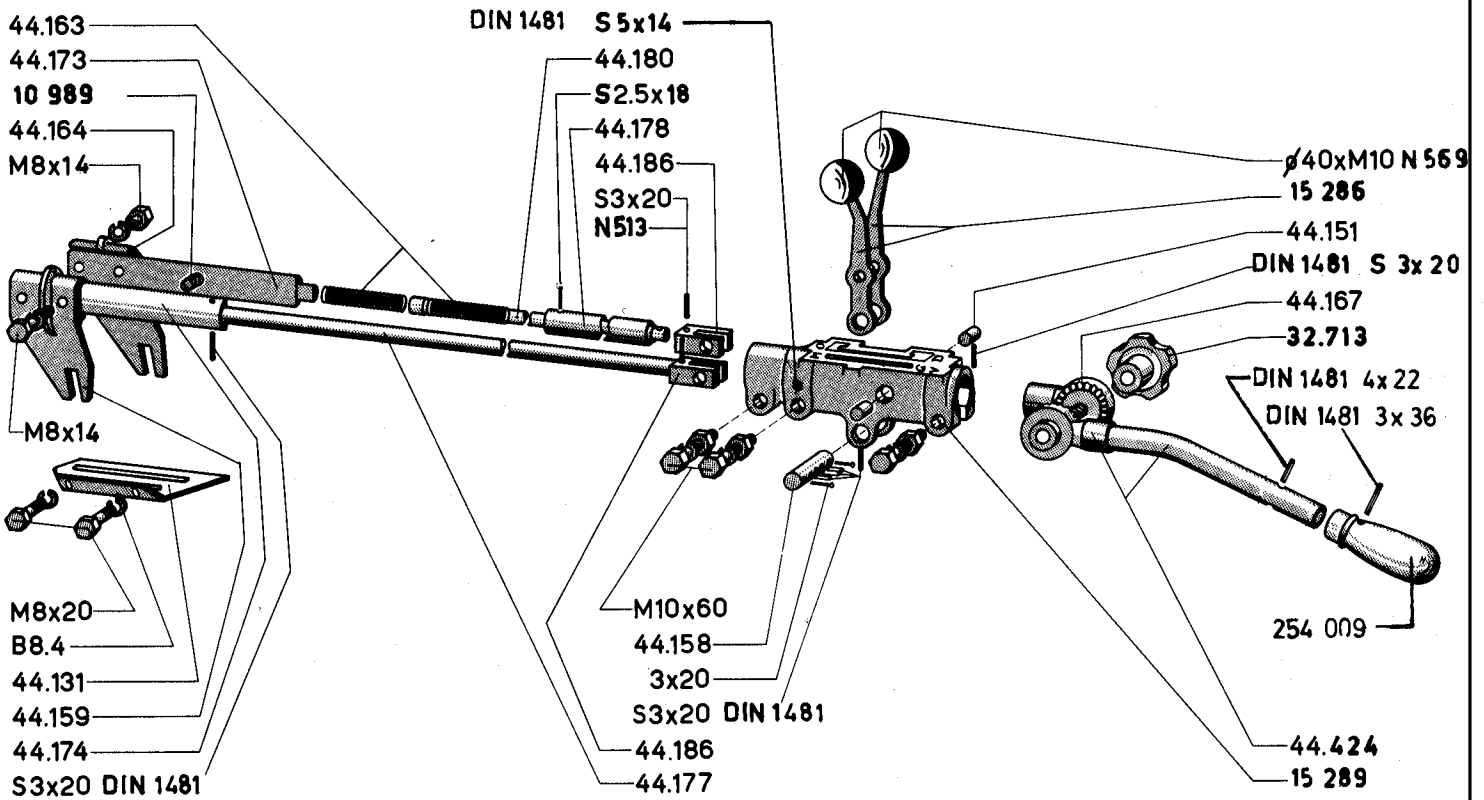
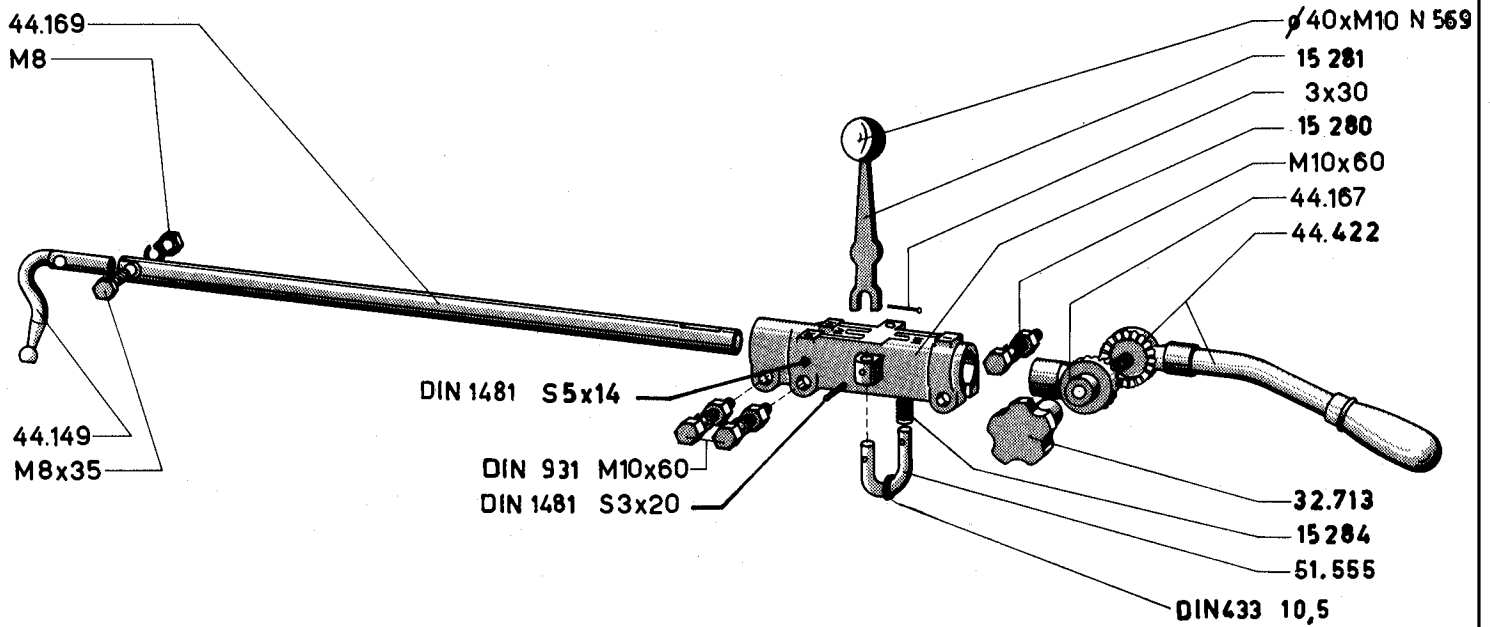
-25-

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
10.210	Arretierbolzen zu Schaltgabel		axe d'arrêt	4
36.277	Feder		ressort	4
44.013	Blattfeder		ressort feuilleté	1
<u>44.105</u>	<u>Schaltgabel zu Retourgang</u>		<u>fourche d'embr. p.marche arrière</u>	1
<u>44.107</u>	<u>Schaltgabel zu I. u. II. Gang</u>		<u>fourche d'embr. p. I.+II.me vit.</u>	1
<u>44.108</u>	<u>Schaltgabel zu III. u.IV. Gang</u>		<u>fourche d'embr. p. III+IV.me vit.</u>	1
44.113	Bolzen zu Bride lang		axe pour bride longue	1
44.114	Schraube zu Bride lang		vis pour bride longue	1
44.115	Führungsstange z. Schaltgabel III. IV. und Retourgang		tringle de guidage pour fourche III. IV. et marche arrière	1
44.116	Führungsstange z. Schaltgabel I. und II. Gang		tringle de guidage pour fourche I. et II. me, vitesse	1
44.117	Führungsstange z. Schaltgabel für Zapfwelle		tringle de guidage pour fourche pour prise de force	1
44.118	Führungsstange z. Schaltgabel für Differential		tringle de guidage pour fourche pour différentiel	1
44.123	Bride kurz		bride courte	3
<u>44.417</u>	<u>Bride lang kompl.</u>		<u>bride longue compl.</u>	1
<u>44.132</u>	<u>Schaltgabel zu Zapfwelle kompl.</u>		<u>fourche d'embr.pr.prise de force</u>	1
44.134	Schaltgabel		fourche d'embrayage <u>compl.</u>	1
<u>44.192</u>	<u>Schaltgabel zu Differential kompl.</u>		<u>fourche d'embrayage pr.different.</u>	1
S 6x20 DIN 1481	Schwerspannstift		goupille de serrage	4
M8 x 30 DIN 933	6kt-Schraube		vis 6-pans	3
1,5 x 12 DIN 94	Splint		goupille fendue	4
3 x 15 DIN 94	Splint		goupille fendue	2
4 x 35 DIN 94	Splint		goupille fendue	1
68.107 60°	Senkniete		rivet noyé	2
B 8,4 DIN 127	Federring		rondelle Grower	4
82.907	Riegel		verrou	1
82.908	Riegel		verrou	1

## vordere Zapfwelle

## Prise de force avant

44.026	vordere Zapfwelle		prise de force avant	1
44.027	Lagerring		bague de palier	1
44.028	Schieberad Z = 60		pignon baladeur D = 60	1
44.029	Bordscheibe		rondelle du bord	1
44.307	Zahnrad Z = 19		pignon D = 19	1
6207 DIN 625	Kugellager 35 x 72 x 17		roul. à billes 35x72x17 DIN 625	1
6208 DIN 625	Kugellager 40 x 80 x 18		roul. à billes 40x80x18 DIN 625	1
A 50 x 80 x 13	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
25a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	2
40a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
80i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	2

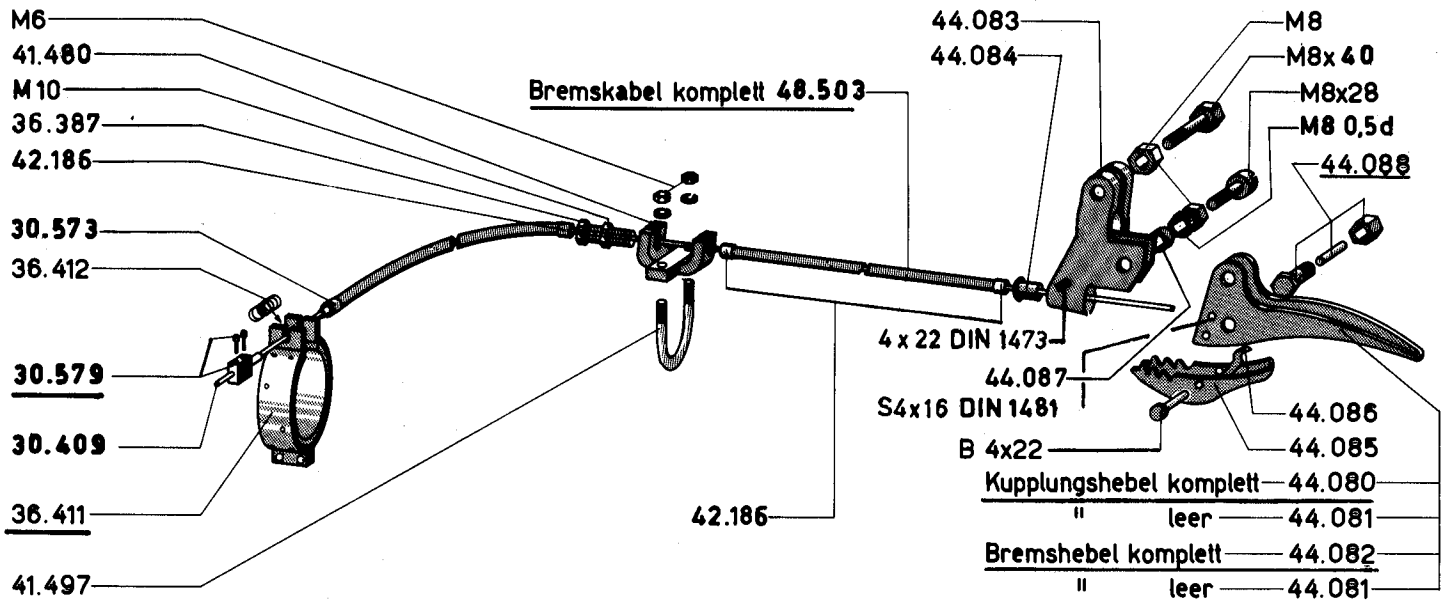


## Schaltungen in den Holmen

## Com. dans les brancards

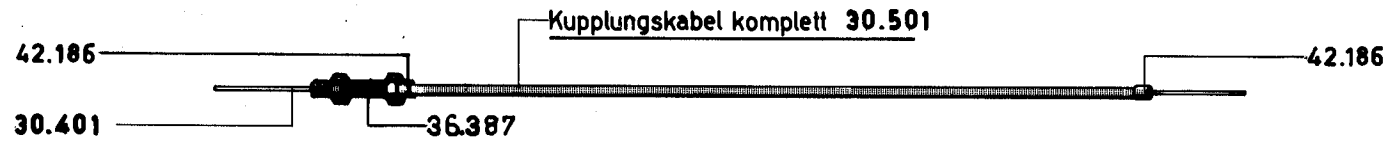
-27-

Ersatzteil-No. No. d.l.pieçe	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
254009	Heft zu Holmverlängerung	poignée-enbois	2
32.713	Sterngriff	poignée-étoile	2
10.989	Feder zu Schaltstange	ressort pour fourche d'embrayage	1
44.131	Führung f. Zwischenstück	guide pour pièce intermédiaire	1
15.280	Wählerkopf für Gänge	présélecteur pour vitesse	1
15.281	Schalthebel	levier d'embrayage	1
51.555	Bügel	étrier	1
DIN 433 10,5	U-Scheibe	rondelle	1
15.284	Druckfeder	ressort de pression	2
44.149	Schaltfinger für Gänge	doit-embrayage pr. vitesses	1
15.286	Schalthebel	levier d'embrayage	2
44.151	Bolzen	axe	2
15.289	Wählerkopf für ZW + Diff.	présélecteur pr. prise de force+d.	1
44.158	Bolzen	axe	1
44.159	Zwischenstück z. Schaltst. ZW	pièce intermédiaire pr.	1
44.163	Feder	ressort	2
44.164	Zwischenstück z. Schaltst. Diff.	pièce intermédiaire pr. fourche dif.	1
44.167	Klemmstück	pièce de serrage	2
44.169	Schaltröhr	tube d'embrayage	1
44.173	Anschlussstück f. Diff.	pièce de jonction pour diff.	1
44.174	Anschlussstück f. Zapfwelle	pièce de jonction pour pr. de force	1
44.177	Schaltstange f. Zapfwelle	tige d'embrayage pour pr. de force	1
44.178	Schaltröhr f. Diff.	tube d'embrayage pour diff.	1
44.180	Schaltstange f. Diff.	tige d'embrayage pour diff.	1
44.186	Gabelkopf	tête de fourche	2
44.424	<u>Holmverlängerung links</u>	<u>rallongement pour brancard gauche</u>	1
44.422	<u>Holmverlängerung rechts</u>	<u>rallongement pour brancard droite</u>	1
S 4x22 DIN 1481	Leichtspannstift	goupille élastique	2
S 2,5x18 DIN 1481	Schwerspannstift	goupille de serrage	2
S 3x20 DIN 1481	Schwerspannstift	goupille de serrage	10
S 3x36 DIN 1481	Schwerspannstift	goupille de serrage	3
S 5x14 DIN 1481	Schwerspannstift	goupille de serrage	2
DIN 94 3x20	Splint	goupille fendue	2
DIN 94 3x30	Splint	goupille fendue	2
N 569 Ø 40xM10	Kugelgriff	poignée à boule	3
DIN 933 M8x14	6kt-Schraube	vis 6-pans	4
DIN 933 M8x20	6kt-Schraube	vis 6-pans	2
DIN 931 M8x35	6kt-Schraube	vis 6-pans	1
DIN 931 M10x60	6kt-Schraube	vis 6-pans	6
DIN 934 M8	6kt-Mutter	écrou à six-pans	1
DIN 934 M10	6kt-Mutter	écrou à six-pans	6



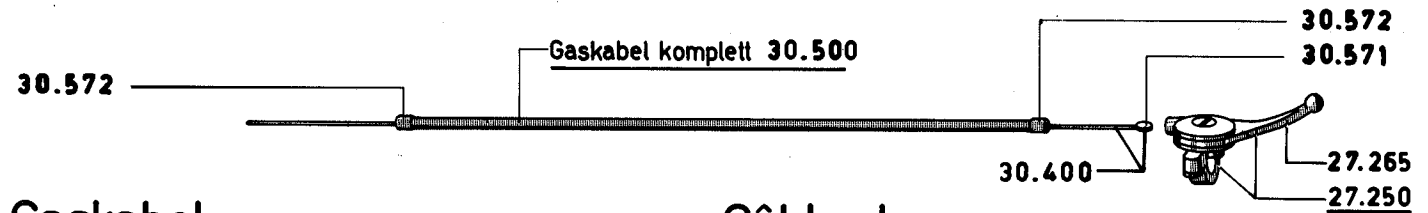
Bremsbetätigung

Commande du frein



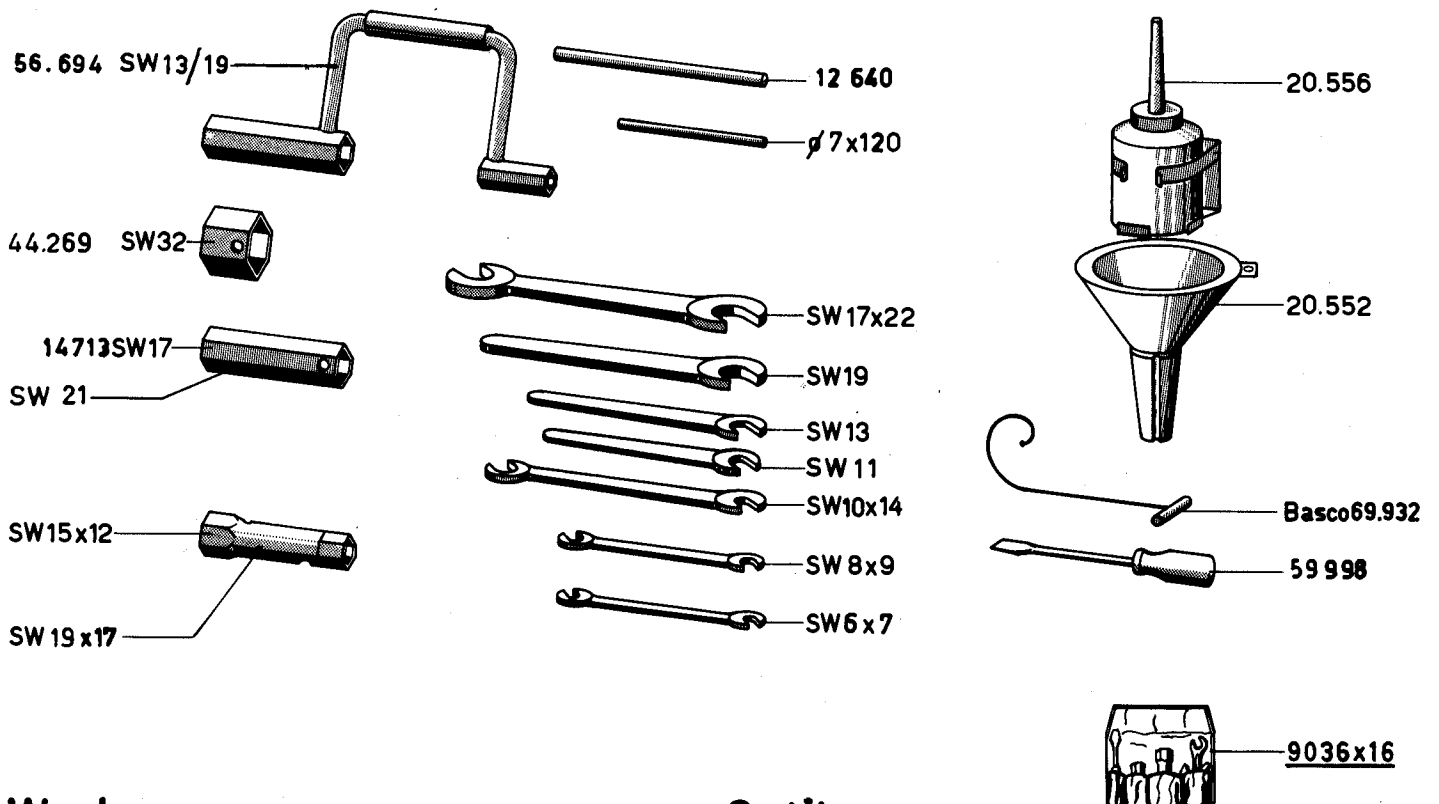
Kupplungskabel

Câble de débrayage



Gaskabel

Câble de gaz



Werkzeuge

Outils

## Bremsbetätigung

## Commande du frein

-29-

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
30.409	Bremskabel leer		câble de frein nu	1
30.573	Hülse		chapeau de gaine	1
<u>30.579</u>	<u>Kabelnippel mit 2 Schrauben</u>		<u>nippel avec 2 vis</u>	1
36.387	Einstellschraube		vis de réglage	1
<u>36.411</u>	<u>Bremsband kompl.</u>		<u>bande de frein kompl.</u>	1
36,412	Druckfeder		ressort de pression	1
41.480	Reguliersupport		support de réglage	1
41.497	Bügel zu Reguliersupport		etrier pour support de réglage	1
42.186	Kabelhüllenfassung		chapeau de gaine	3
254 344	<u>Kupplungshebel kompl.</u>		<u>levier de débrayage kompl.</u>	1
44.081	Kupplungs- und Bremshebel leer		levier de débrayage et frein nu	1
44.082	<u>Bremshebel kompl.</u>		<u>levier de frein kompl.</u>	1
44.083	Gelenkstück		pièce articule	1
44.084	Kabelstütze		appui câble	1
44.085	Sperrklinke mit Feder		cliquet d'arrêt avec ressort	1
44.086	Blattfeder		ressort feuilleté	1
44.087	Lagerhülse		douille	1
44.088	<u>Schraubnippel kompl.</u>		<u>nippel à visser kompl.</u>	1
<u>48.503</u>	<u>Bremskabel kompl.</u>		<u>câble de frein kompl.</u>	1
M 8x28 DIN 84	Zyl. Schraube		vis cyl.	1
M 8x40 DIN 931	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
B4 x 22 DIN 7338	Niete hohl		rivet creus	1
M 6 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
M 8 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	1
M 10 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	1

## Kupplungs- und Bremskabel

## Câble de débrayage et de gaz

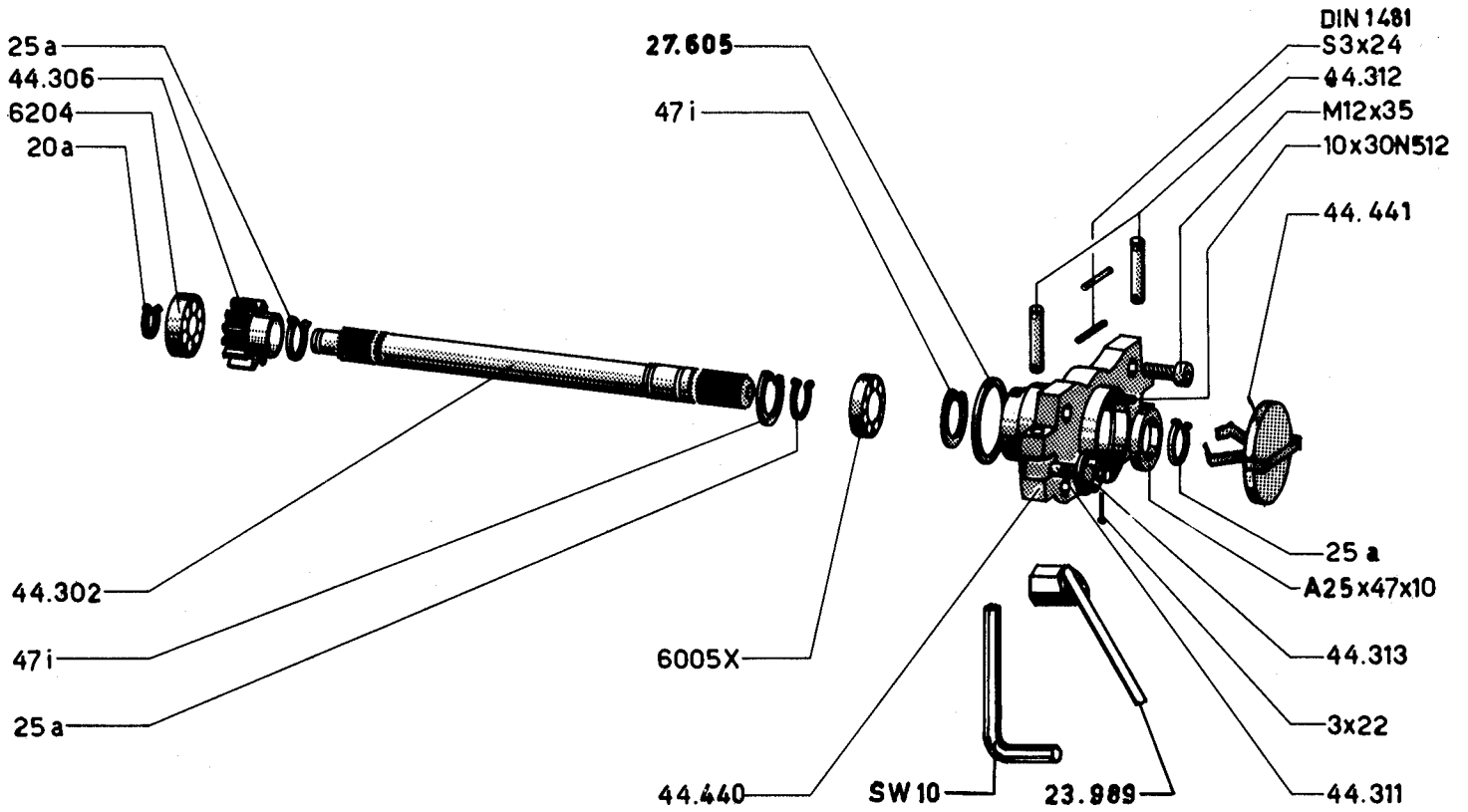
<u>27.250</u>	<u>Gashebel AMAL kompl.</u>		<u>levier de gaz AMAL kompl.</u>	1
27.265	Gashebel leer		levier de gaz nu	1
30.400	Gaskabel leer mit Nippel		câble de gaz nu avec nippel	1
30.401	Kupplungskabel leer		câble de débrayage nu	1
<u>30.500</u>	<u>Gaskabel kompl.</u>		<u>câble de gaz kompl.</u>	1
<u>30.501</u>	<u>Kupplungskabel kompl.</u>		<u>câble de débrayage kompl.</u>	1
30.571	Kabelnippel zu Gashebel		nippel pour levier de gaz	1
30.572	Hülse		chapeau de gaine	2
36.387	Regulierschraube		vis de réglage	1
42.186	Kabelhüllenfassung		chapeau de gaine	1

## Werkzeuge

## Outils

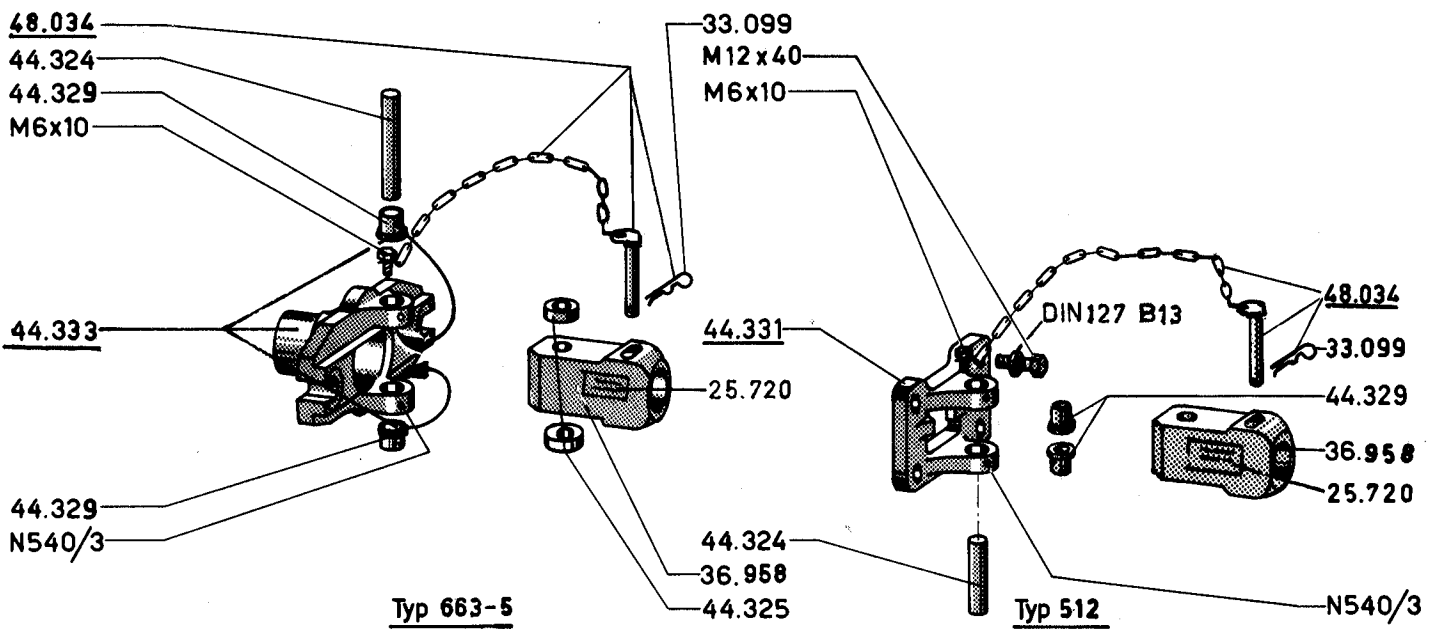
20.552	Benzintrichter mit Sieb		entonnoir	1
56.694	Windel		clef a vilebrequin	1
20.556	Oelkanne		burette à huile	1
12.640	Dorn zu Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
44.269 SW 32	Steckschlüssel		clef à tube	1
Basco 69.932	Anwerfseil		corde de mise en marche	1
SW 6 x 7	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 8 x 9	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 10 x 14	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 11 DIN 894	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 13 DIN 894	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 15 x 12	Steckschlüssel		clef à tube	1
SW 17x22 DIN 895	Doppel-Gabelschlüssel		double clef à fourche	1
SW 19 DIN 894	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 21	Zündkerzenschlüssel		clef pour bougie	1
SW 19x17	Steckschlüssel		clef à tube	1
14.713 SW 17	Steckschlüssel		clef à tube	1
ø 7 x 120 DIN 900	Dorn zu Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
59.998	Schraubenzieher		tourne-vis	1
9036 x 16	Werkzeugtasche kpl. zu Motor		trousse a outils compl. p.moteur	1





Zapfwelle Typ 486-3

Prise de force Type 486-3



Anhängevorrichtungen

Disp. d'accouplement

## Zapfwelle Typ 486-3

## Prise de force Type 486-3

-31-

Ersatzteil-No. No.d.l.piece	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.989	Steckschlüssel SW 27		clef à tube SW 27	1
27.605	Rundschnurring $\varnothing$ 80 innen x 3		joint $\varnothing$ 80 intérieur x 3	1
44.302	Zapfwelle		prise de force	1
44.306	Stirnrad Z = 28		roue dentée D = 28	1
44.311	Ringschraube M 16 x 1,5		vis à bague M 16 x 1,5	2
44.312	Bolzen		axe	2
44.313	Flanschmutter M 16x1,5		écrou à bride M 16x1,5	2
44.440	Anschlussupport		support de fixation	1
44.441	Verschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
6005 X DIN 625	Kugellager 25x47x12		roul. à billes 25x47x12	1
6204 DIN 625	Kugellager 20x47x14		roul. à billes 20x47x14	1
A 25x47x10 N 551	Radialdichtring		joint radial	1
20 a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté ext.	1
25 a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté ext.	3
47 i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	2
10 x 30DIN 1446	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
S 3 x24DIN 1481	Schwerspannstift		goupille de serrage	4
3 x 22 DIN 94	Splint		goupille fendue	2
M 12x35DIN 912	Zyl. Schraube		vis cyl.	4
SW 10 DIN 911	6kt-Stiftschlüssel		clef mâle pour six-pans	1

## Anhängervorrichtung Typ 663-5

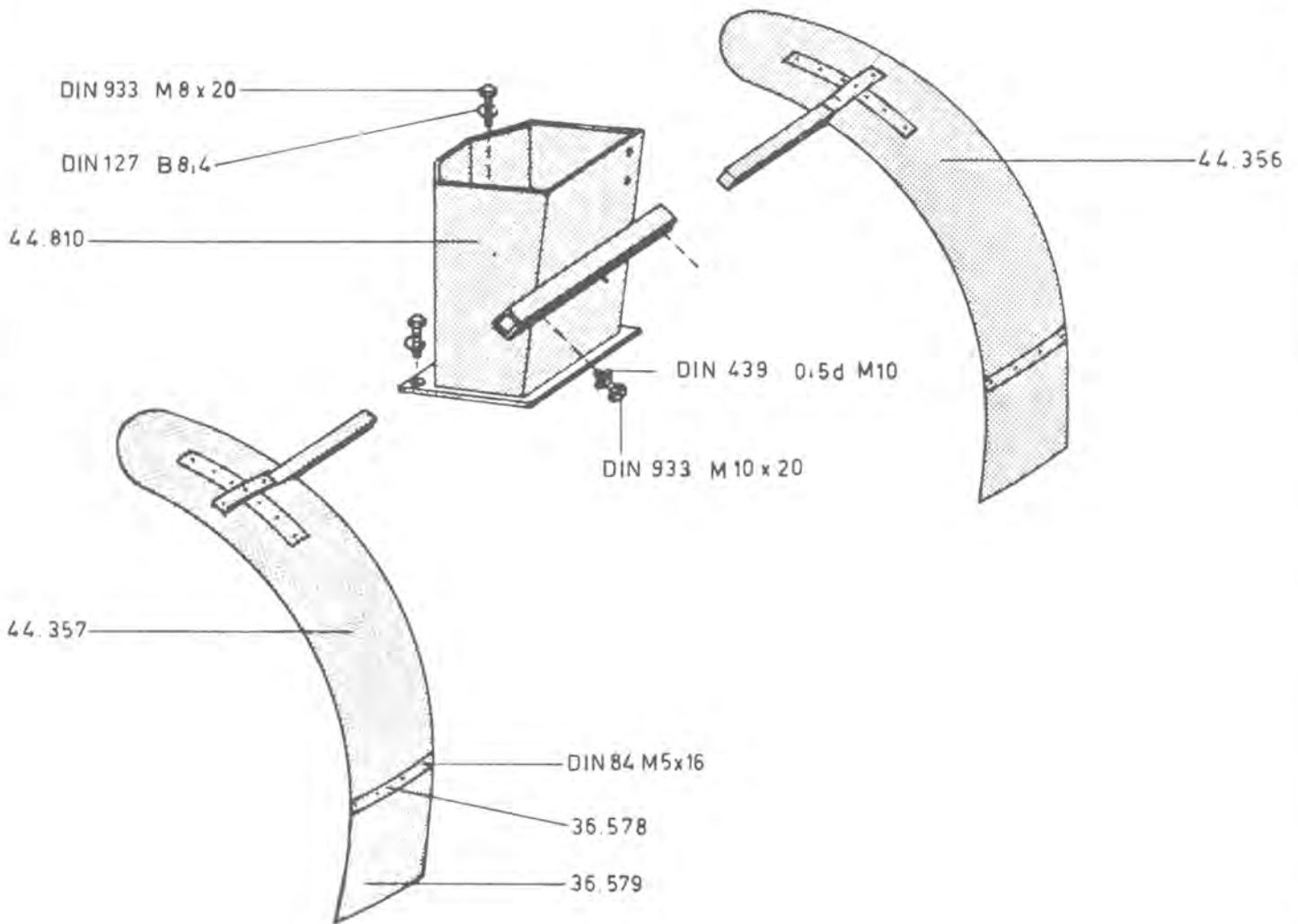
## Disp. d'accouplement Type 663-5

33.099	Sicherungsfeder		ressort de sûreté	3
36.958	Zwischenstück		pièce intermédiaire	1
<u>48.034</u>	<u>Kupplungszapfen kpl.</u>		<u>tourillon compl.</u>	1
44.324	Achse		axe	1
44.325	Distanzring		anneau entretoise	2
44.329	Büchse		douille	2
<u>44.333</u>	<u>Anschlussflansch mit 2 Büchsen</u>		<u>support avec 2 douilles</u>	1
N 540/3	Schmiernippel $\varnothing$ 8 mm		graisseur $\varnothing$ 8 mm	2
M 6x10 DIN 933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
25.720	Firmaschild		plaque de firme	1

## Anhängervorrichtung Typ 512

## Disp. d'accouplement Type 512

33.099	Sicherungsfeder		ressort de sûreté	3
36.958	Zwischenstück		pièce intermédiaire	1
<u>48.034</u>	<u>Kupplungszapfen kpl.</u>		<u>tourillon compl.</u>	1
44.324	Achse		axe	1
44.329	Büchse		douille	2
<u>44.331</u>	<u>Support mit 2 Büchsen</u>		<u>support avec 2 douilles</u>	1
N 540/3	Schmiernippel $\varnothing$ 8 mm		graisseur $\varnothing$ 8 mm	2
M 6x10 DIN933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M12x40 DIN 933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
25.720	Firmaschild		plaque de firme	1
DIN127 B13	Federring		rondelle à ressort	4

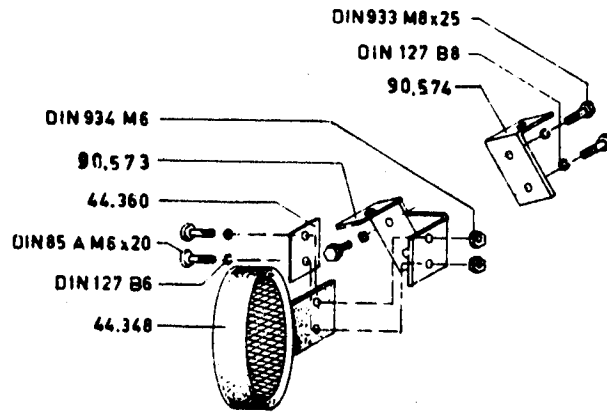
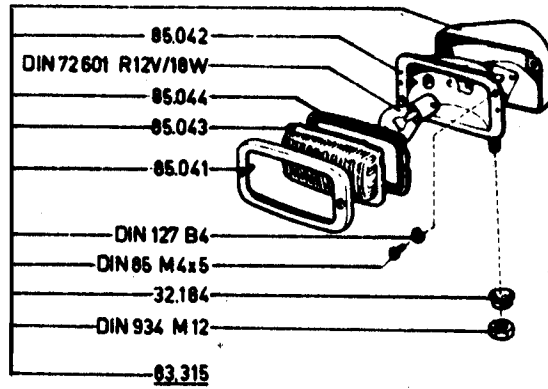


**Kotflügel**

**Typ 347-2**

**Pare-boue**

Ersatzteil-No. No. de la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pièce
36.578	Deckleiste	lardon	2
36.579	Gummilappen	caoutchouc	2
44.356	Kotflügel rechts	pare-boue droite	1
44.357	Kotflügel links	pare-boue gauche	1
44.810	Werkzeugkasten	boîte à outils	1
DIN 84	M5 x 16 Zyl. Schraube	vis cyl.	8
DIN 933	M8 x 20 6kt-Schraube 8G	vis à tête six-pans 8G	4
DIN 933	M10 x 20 6kt-Schraube 8G	vis à tête six-pans 8G	2
DIN 127	B 8,4 Federring	rondelle à ressort	4
DIN 439	0,5d M10 6kt. Mutter	écrou à six pans	2



Landwirt. Beleuchtung

Typ 1769-2  
Type

Eclairage agricole

Ersatzteil-Nr. No. de la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pièce
32.184	Kugel U-Scheibe	rondelle sphérique	2
44.359	Doppelrückstrahler	catadioptrre double	1
44.360	Plättchen	plaque	1
90.573	Halter links	support gauche	1
90.574	Halter rechts	support droit	1
83.315	Aufbaubreitstrahler	phare rectangulaire	2
85.041	Abdeckrahmen	anneau de fixation	2
85.042	Reflektor	réflecteur	2
85.043	Glas	verre	2
85.044	Dichtung	joint	2
DIN 85 M 4x 5	Flachkopfschraube	vis à tête cylindrique	4
DIN 85 M 6x20	Flachkopfschraube	vis à tête cylindrique	2
DIN 127 B 4	Federring	rondelle à ressort	4
DIN 127 B 6	Federring	rondelle à ressort	2
DIN 127 B 8	Federring	rondelle à ressort	3
DIN 933 M 8x25	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	3
DIN 934 M 6	6kt-Mutter	écrou six-pans	2
DIN 934 M12	6kt-Mutter	écrou six-pans	2
DIN 72601 R12V/18W	Glühlampe	ampoule électrique	2
252 269	Zugschalter	interrupteur cpl.	1